



TECHNICKÁ UNIVERZITA V LIBERCI
Fakulta přírodovědně-humanitní
a pedagogická



Aktuální rozvoj didaktik výslovnosti a role fonetiky na hodinách německého jazyka

Bakalářská práce

Studijní program: B7507 – Specializace v pedagogice
Studijní obory: 7507R036 – Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání
7507R041 – Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání

Autor práce: **Daria Gordova**
Vedoucí práce: Anke Demmerling, M.A.





Current development of pronunciation didactics and the role of phonetics at the lessons of German as a foreign language

Bachelor thesis

Study programme: B7507 – Specialization in Pedagogy

Study branches: 7507R036 – English for Education

7507R041 – German Language for Education

Author: **Daria Gordova**

Supervisor: Anke Demmerling, M.A.



ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Daria Gordova**
Osobní číslo: **P15000280**
Studijní program: **B7507 Specializace v pedagogice**
Studijní obory: **Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání**
Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání
Název tématu: **Aktuální rozvoj didaktik výslovnosti a role fonetiky na hodinách německého jazyka**
Zadávací katedra: **Katedra německého jazyka**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Cílem práce je prozkoumat, jak se za posledních 20 let změnila role fonetiky na hodinách německého jazyka. Na základě krátkého úvodu do německé fonetiky budou určena základní pravidla německé výslovnosti a odvozeny její důležité odlišnosti od české. Také budou prodiskutovány aktuální poznatky v oblasti zprostředkování výslovnosti. V rámci analýzy učebnic budou poté zodpovězeny otázky, zdali se trénuje výslovnost v aktuálních učebnicích a pokud ano, v jaké formě a do jaké míry jsou tematická těžiště pro učící se německy Čechy důležitá. Mimo to bude prozkoumáno, jak se některá tato cvičení za posledních několik let změnila. Zkoušení a ocenění určitých postojů u cvičení bude uzavírajícím objasněním jejich efektivity a zároveň odpovědí na otázky, jak může školení výslovnosti efektivně integrovat na hodiny německého jazyka.

Ziel der Arbeit ist es, zu analysieren, wie sich die Rolle der Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache in den letzten 20 Jahren verändert hat. Dazu werden basierend auf einer kurzen Einführung in die deutsche Phonetik zunächst Grundregeln der deutschen Aussprache identifiziert und daraus wichtige Unterschiede zum Tschechischen abgeleitet und aktuelle Erkenntnisse im Bereich der Aussprachevermittlung diskutiert. Im Rahmen einer Lehrwerksanalyse soll anschließend die Frage beantwortet werden, ob und wenn ja in welcher Form die Aussprache in aktuellen Lehrwerken trainiert wird und inwieweit die thematisierten Schwerpunkte für tschechische Deutschlernende von Relevanz sind. Zudem wird betrachtet, wie sich diese Aufgaben gegebenenfalls in den letzten Jahren verändert haben. Eine Prüfung und Bewertung entsprechender Aufgabenstellungen soll abschließend Aufschluss über ihre Effektivität geben und die Frage beantworten, wie die Ausspracheschulung effektiv in den Deutschals-Fremdsprache-Unterricht integriert werden kann.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Jazyk zpracování bakalářské práce: **Němčina**

Seznam odborné literatury:

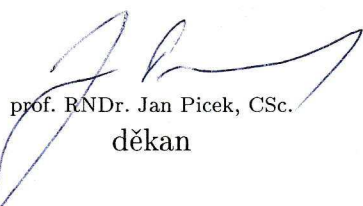
- DANIELS, Albert. Mittelpunkt C1: Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, c2008.**
- DIELING, Helga a Ursula HIRSCHFELD. Phonetik lehren und lernen: Fernstudienprojekt zur Fort- und Weiterbildung im Bereich Germanistik und Deutsch als Fremdsprache : Teilbereich Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt, c2000, 199 s. Fernstudieneinheit.**
- FÜGL, Ulrike. Deutsche Phonetik: učební materiál pro kombinované studium učitelství němčiny pro I. stupeň ZŠ. Liberec: Technická univerzita v Liberci, 2004.**
- HÖPPNEROVÁ, Věra. Lehrerhandbuch zum Lehrbuch Deutsch für Gymnasien. Praha: Scientia. Praha, 1999.**
- JANDOVÁ, Hana a Věra HÖPPNEROVÁ. Deutsch für Gymnasien. Praha: Scientia, 1994.**
- KOITHAN, Ute, Helen SCHMITZ, Tanja SIEBER a Ralf SONNTAG. Aspekte neu: Mittelstufe Deutsch. München: Klett-Langenscheidt, 2016, 7 svazků, 3 CD.**
- LIPCZYŃSKA, Urszula. EinFach gut: Deutsch für Alltag und Beruf. 2. vyd. Plzeň: Fraus, c2002.**
- MAROUŠKOVÁ, Marie, Marie NEŠPOROVÁ a Irena VAVERKOVÁ. Ausgewählte Kapitel aus der deutschen Phonetik, Grammatik und Lexikologie: Lehrmaterial für das postgraduale Studium der Lehrer an den pädagogischen Fakultäten. Praha: SPN, 1978.**

Vedoucí bakalářské práce: **Anke Demmerling, M.A.**


Katedra německého jazyka

Datum zadání bakalářské práce: **30. dubna 2017**

Termín odevzdání bakalářské práce: **30. dubna 2018**


prof. RNDr. Jan Pícek, CSc.
děkan




Mgr. Pavel Novotný, Ph.D.
vedoucí katedry

V Liberci dne 30. dubna 2017

Prohlášení

Byla jsem seznámena s tím, že na mou bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, zejména § 60 – školní dílo.

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci (TUL) nezasahuje do mých autorských práv užitím mé bakalářské práce pro vnitřní potřebu TUL.

Užiji-li bakalářskou práci nebo poskytnu-li licenci k jejímu využití, jsem si vědoma povinnosti informovat o této skutečnosti TUL; v tomto případě má TUL právo ode mne požadovat úhradu nákladů, které vynaložila na vytvoření díla, až do jejich skutečné výše.

Bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně s použitím uvedené literatury a na základě konzultací s vedoucím mé bakalářské práce a konzultantem.

Současně čestně prohlašuji, že tištěná verze práce se shoduje s elektronickou verzí, vloženou do IS STAG.

Datum:

Podpis:

Poděkování

Mé největší poděkování patří vedoucí mé práce Anke Demmerling, M. A., která mi při psaní této práce vždy ochotně pomáhala. Také mi poskytovala cenné rady, především ve chvíli, kdy jsem nebyla schopná nelézt logické východisko. Jsem jí velmi vděčná i za veškerou kritiku, kterou mi poskytla jak při psaní práce, tak po celou dobu studia, což mi pomohlo lépe pochopit některé problematiky německého jazyka. Další poděkování patří mým přátelům, kteří mi při psaní bakalářské práce také pomáhali a bez kterých bych ji nedokázala co nejlépe napsat. Nakonec jsem nesmírně vděčná rodině, která mě po celou dobu studia podporovala a věřila, že to dokážu.

Anotace

Tato práce se zabývá jak obecně německou fonetikou, tak fonetickými cvičeními, která slouží k získání srozumitelné výslovnosti. Nejdříve je v práci důkladně zkoumán význam výslovnosti a hlavní fenomény německé fonetiky, dále v práci jsou zjištěny a objasněny nejčastější chyby Čechů, kteří se učí německy. Následně je popsáno, jaké učebnice jsou považovány za kvalitní a co by měla kvalitní učebnice obsahovat. V praktické části jsou z hlediska fonetického zkoumány čtyři učebnice. Bude zjištěno, jaké typy výslovnostních cvičení obsahují jednotlivé učebnice a zda jsou pro Čechy, kteří se učí německy, efektivní. Následně je na základě zkoumání zhodnoceno, zda v posledních několika letech nastala v případě fonetických cvičení nějaká změna. Závěr práce obsahuje vyhodnocení celé této problematiky, kde je poukázáno na to, jaké učebnice by mohly působit na studenty nejefektivněji a jaké učebnice obsahují nejkvalitnější fonetická cvičení.

Klíčová slova: fonetika, fonologie, výslovnost, učebnice, cvičebnice, němčina jako cizí jazyk

Annotation

This bachelor thesis deals with both German phonetics and phonetic exercises which help to develop an understandable pronunciation. First of all, the meaning of pronunciation and also the main phenomena of German phonetics are going to be thoroughly examined. Moreover, the most frequent mistakes of German learning Czechs are going to be determined and explained. This is followed by a description of what is a good coursebook and what has to be included in it. Four coursebooks are going to be analysed from the phonetic perspective in the practical part. It is going to be explained what kinds of pronunciation exercises they contain and how effective they are for German learning Czechs. Development of exercises is going to be examined in order to specify whether something changed in them in the last few years. At the end of the thesis there is an evaluation which helps to understand which coursebooks presented pronunciation exercises in the best way and which are the most effective ones.

Key words: phonetics, phonology, pronunciation, coursebooks, German as a foreign language

Annotation

Diese Arbeit befasst sich sowohl mit deutscher Phonetik im Allgemeinen, als auch mit phonetischen Übungen, die zum Erwerb der verständlichen Aussprache dienen. Zuerst werden die Bedeutung der Aussprache und die Hauptphänomene der deutschen Phonetik gründlich betrachtet. Darüber hinaus wurden die häufigsten Fehler der deutschlernenden Tschechen festgestellt und beschrieben. Danach folgt die Beschreibung, was ein gutes Lehrwerk ist und was es enthalten sollte. In dem praktischen Teil werden vier Lehrwerke aus der phonetischen Perspektive betrachtet. Man wird feststellen, welche Typen von Ausspracheübungen sie enthalten und wie effektiv sie für die Deutschlernenden sind. Es wird auch der Entwicklung der Übungen gefolgt, um herauszufinden, ob sich etwas in den letzten Jahren verändert hat. Am Ende der Arbeit befindet sich eine Einschätzung, wo man feststellen kann, welche Lehrwerke die Ausspracheübungen am besten dargestellt haben und folglich welche von ihnen die effektivsten sind.

Schlüsselwörter: Phonetik, Phonologie, Aussprache, Lehrwerke, Deutsch als Fremdsprache

Obsah

| | | |
|--------|--|----|
| 1. | Theoretischer Teil..... | 12 |
| 1.1. | Aussprache als Teil der Sprache | 12 |
| 1.1.1. | Funktionen der Aussprache..... | 14 |
| 1.1.2. | Aussprache des Lehrers..... | 14 |
| 1.2. | Phonetik und Phonologie | 16 |
| 1.2.1. | Das Deutsche Lautsystem | 17 |
| 1.2.2. | Assimilation | 27 |
| 1.2.3. | Schwa-Elision | 28 |
| 1.2.4. | Akzentuierung | 29 |
| 1.3. | Typische Aussprachefehler bei deutschlernenden Tschechen | 31 |
| 1.4. | Lehrwerke im Deutschunterricht | 32 |
| 1.4.1. | Warum benutzt man Lehrwerke und was ist ein gutes Lehrwerk? | 32 |
| 1.4.2. | Wie sollten Ausspracheübungen in Lehrwerken aussehen? | 33 |
| 2. | Praktischer Teil..... | 36 |
| 2.1. | Auswahlkriterien der Lehrwerke | 36 |
| 2.2. | Kriterien der Vergleichung und Einschätzung der Lehrwerke | 37 |
| 2.3. | Lehrwerk Studio d B1: němčina pro jazykové a středníškoly (Jahr: 2008, Niveau: B1) 38 | |
| 2.3.1. | Was und wie wird trainiert? | 39 |
| 2.3.2. | Bewertung | 42 |
| 2.4. | Lehrwerk Planet 1: Deutsch für Jugendliche (Jahr: 2004, Niveau: A1) | 44 |
| 2.4.1. | Was und wie wird trainiert? | 45 |
| 2.4.2. | Bewertung | 47 |
| 2.5. | Lehrwerk Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache (Jahr: 2001, Niveau: A1 – B1) 48 | |
| 2.5.1. | Was und wie wird trainiert? | 48 |
| 2.5.2. | Bewertung | 49 |

| | | |
|--------|--|----|
| 2.6. | Lehrwerk Berliner Platz 1: Deutsch im Alltag(Jahr: 2002, Niveau: A1) | 50 |
| 2.6.1. | Was und wie wird trainiert? | 51 |
| 2.6.2. | Bewertung | 53 |
| 2.7. | Vergleich der Lehrwerke | 55 |
| 2.8. | Gesamtbewertung der Lehrwerke | 56 |
| 3. | Zusammenfassung | 58 |
| 4. | Literaturverzeichnis | 59 |

Seznam obrázků

| | |
|---|----|
| Abbildung 1 – Kardinalvokale..... | 18 |
| Abbildung 2 – Vokalviereck..... | 19 |
| Abbildung 3 – Dreidimensionales Viereck..... | 20 |
| Abbildung 4 – Deutsche Diphthonge..... | 21 |
| Abbildung 5 – Deutsche Konsonanten | 23 |
| Abbildung 6 – Tschechische Vokale | 24 |
| Abbildung 7 – Tschechische Diphthonge..... | 26 |
| Abbildung 8 – Studio d, Übungen mit R-Laut..... | 44 |
| Abbildung 9 – Planet, Übungen zum ig-Laut | 47 |
| Abbildung 10 – Delfin, Übungen zur Betonung..... | 50 |
| Abbildung 11 – Berliner Platz, Übungen zu -er(n) und ver- | 54 |
| Abbildung 12 – Berliner Platz, Regel zu der Aussprache von -er(n) und ver-..... | 54 |

Einleitung

Heutzutage gibt es fast an jeder Schule Fremdsprachenunterricht. Die Grundsprache, die man zuerst lernt, ist in der Regel Englisch. Später kann man auswählen, welche Sprache man als zweite Fremdsprache erlernen will. An den Schulen stehen mehrere Möglichkeiten zur Verfügung, wie z. B. Deutsch, Französisch, Spanisch usw.

Abgesehen davon, dass Kinder an Schulen zwei Sprachen gleichzeitig lernen können, bedeutet nicht, dass sie ebenfalls die richtige Aussprache üben. Man kann behaupten, dass die Phonetik am Anfang nicht wichtig ist, weil man vor allem Grundgrammatikregeln und Wörter lernen muss. Ob dies richtig oder falsch ist, wird in der Arbeit erklärt.

Es passiert leider manchmal, dass Lehrer überhaupt keine Ausspracheregeln üben, weil sie sich hauptsächlich auf Grammatik konzentrieren. Doch spielt die Aussprache eine sehr große Rolle beim Spracherlernen. Es kommt ziemlich oft vor, dass man den Sprechenden aufgrund der falschen Aussprache mit einem sehr starken Akzent nicht versteht. Wie man es verhindern kann, wird ebenso später in der Arbeit festgestellt.

Die Arbeit ist in zwei Teile gegliedert. In dem theoretischen Teil wird betrachtet, welche Bedeutung Phonetik und Phonologie haben und wie oft und auf welchem Wege die deutsche Phonetik beigebracht werden sollte. Die Unterschiede zwischen deutscher und tschechischer Aussprache werden ebenfalls in diesem Teil beschrieben. Im Anschluss werden effektive Ausspracheübungstypen vorgestellt.

Der zweite Teil ist der praktische. Dort werden Ausspracheübungen in ausgewählten Lehrwerken analysiert, um klarzustellen, wie effektiv sie sind, und ob man sie erfolgreich beim Unterrichten benutzen kann. Schließlich wird es eine gesamte Bewertung geben, um zu erfahren, welches von den ausgewählten Lehrwerken die effektivsten Übungen hat.

1. Theoretischer Teil

Der theoretische Teil dieser Arbeit besteht aus vier Hauptkapiteln. Hier werden die wichtigsten Punkte beschrieben, die danach zum Herstellen des praktischen Teils helfen.

Die Hauptthemen sind Aussprache, Phonetik und Phonologie, typische Aussprachefehler und Lehrwerke im Deutschunterricht. Sie werden mithilfe von Unterkapiteln beschrieben. Die Themen sind also wichtige Hilfsmittel, die später zur Betrachtung der ausgewählten Lehrwerke dienen.

1.1. Aussprache als Teil der Sprache

In der Regel verwendet man eine Sprache, ohne dass man sich viele Gedanken macht, wie es eigentlich geschieht. Die Sprache gibt es immer und man muss sie nicht tief betrachten, damit sie funktioniert.¹

Seit Kindheit lernt man, das ganze System seiner Muttersprache zu verwenden, das man auch beim Zuhören und Analysieren der fremden Sprache benutzt. Man verwechselt also die Laute seiner eigenen Sprache mit Lauten der anderen. Dies ist nicht richtig und kann deswegen zu vielen Missverständnissen und Unbequemlichkeiten führen.² Ternes und Wodars sagen dazu: „*Es dürfte also feststehen, daß der Behandlung der Phonetik in Fremdsprachenlehrbüchern eine entscheidende Rolle bei der Vermittlung der erstrebenswerten guten Aussprache zukommt.*“³

Wenn es um Sprachenlernen geht, denkt man normalerweise an keine Themen, wie die richtige Aussprache, geschweige denn Termini *Phonetik* und *Phonologie*. Man denkt, dass es sich meistens nur um Grammatik und Wortschatz handelt. Im Werk *Wissensbasierte Sprachlernsysteme* von Krüger-Thielmann aus dem Jahr 1992 steht beispielsweise, dass Wissensbasis nur Grammatik und Wortschatz enthält.⁴ Jedoch wenn eine Sprache zur Verwendung kommt, benutzt man nicht nur diese zwei Dinge.

Wenn man sich linguistische Lehrwerke anschaut, gibt es darüber hinaus tatsächlich wenige Seiten zu den zwei Themen. Im Vergleich zur Grammatik, die ziemlich umfangreich beschrieben ist, kann es scheinen, dass Phonetik und Phonologie nicht ernst genommen werden. Zum Beispiel gibt es im Buch *Deutsche Gegenwartssprache* von Kessel und Reimann nur ungefähr zehn Seiten zum Thema Phonetik, währenddessen gibt es zum Thema Syntax fünfmal so viele Seiten. Generell ist im

¹ Vgl. Harden, Theo / Berman, Judith: *Angewandte Linguistik und Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: Narr, 2006, S. 10.

² Vgl. Trubetzkoy, Nikolaus S: *Grundzüge der Phonologie*. 7. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1989, S. 47.

³ Ternes, Elmar / Wodarz, Hans Walter: *Theoretische und praktische Phonetik: Max Mangold zum 65. Geburtstag*. /1. Aufl./ Hamburg: Buske, 1991, S. 178.

⁴ Vgl. Krüger-Thielmann, Karin: *Wissensbasierte Sprachlernsysteme: neue Möglichkeiten für den computergestützten Sprachunterricht*. 1. Aufl. Tübingen: Narr, 1992, S. 67-83.

Buch am meisten Syntax beschrieben, obwohl die anderen Themen für die Germanistik auch wichtig sind.

In früheren Lehrwerken gab es so gut wie keine Phonetikübungen. Eine Analyse hat gezeigt, dass sich in 50 Lernbüchern, die in Jahren 1980 bis 1992 entstanden sind, in nur knapp einem Drittel von ihnen solche Übungen befanden. Die Qualität und Reichhaltigkeit differenzierten sich von Buch zu Buch. Dasselbe gilt auch für Lehrwerke aus 90er Jahren, die aber wenigstens teilweise phonetische Übungen enthielten, was für die Zeit fortschrittlich war.⁵

Danach fing man bei Lehreraus- und -fortbildung an, sich mehr mit Themen Phonetik und Phonologie zu beschäftigen. In damaligen sowjetischen Ländern gab es 80 bis 300 Stunden Einführungskurse zur Phonetik. Folglich hatten die Studenten einen guten Akzent, obwohl sie sich mit keinen Muttersprachlern unterhielten.⁶

Immerhin geht es ohne Phonetik nicht die anderen Komponenten der Sprache zu lernen. *„Lautung und Schrift sind die materiellen Erscheinungsformen der Sprache. Eine sichere Beherrschung dieser Komponenten ist ganz einfach Voraussetzung, um die komplexen Fähigkeiten -- Verstehendes Hören, Freies Sprechen, Verstehendes Lesen und auch das Schreiben, von dem viel seltener die Rede ist – ansteuern zu können.“*⁷

Fremdsprachenlernen ist schon seit langer Zeit eine problematische Frage im Sinne, was genau im Unterricht gelernt werden soll.⁸ Es gibt auch strittige Fragen, ob man beim Lernen nur einen kurzen Phonetikkurs haben oder sich von Anfang an generell mit der Aussprache beschäftigen sollte. Es wurde herausgefunden, dass die zweite Variante viel effektiver ist. Wenn man sich schon im Vorherein mit kleinen Phonetikaufgaben (z. B. Hör-, Intonationsübungen usw.) befasst, ist es leichter, die Laute der Muttersprache nicht mit denen der Fremdsprache zu verwechseln.⁹ Deshalb ist es wichtig, beim Sprachenlernen nicht nur typischerweise auf Grammatik zu achten. Man muss sich auch mit Phonetik und Phonologie befassen, um danach gut und deutlich zu sprechen.

⁵ Vgl. Dieling, Helga / Hirschfeld, Ursula.: *Phonetik lehren und lernen*. Berlin: Langenscheidt, 2000, S. 84.

⁶ Ebd. S. 14.

⁷ Dieling, Helga. *Phonetik: im Fremdsprachenunterricht Deutsch*. Berlin: Langenscheidt, 1992, S. 7.

⁸ Vgl. Harden / Berman, S. 33.

⁹ Vgl. Dieling, S. 25.

1.1.1. Funktionen der Aussprache

Ist es dann nützlich, eine gute Aussprache zu beherrschen? Vor allem hilft sie dabei, in vielen Situationen besser zu wirken. Falls jemand ins Ausland fahren und dort arbeiten will, wird er mehr bewundert, wenn er fast ohne Akzent sprechen kann. Menschen bei einigen Berufen (z. B. Politiker) sind in diesem Fall sogar mehr respektiert.¹⁰

Nach Ternes und Wodarz ist es eher möglich, wenn ein Ausländer mit einem starken Akzent spricht, ist es möglicher, dass die Deutschen mit ihm in einer „pidginisierten“ Form des Deutschen sprechen werden: „Hier nix gut! Du mitkommen“. Nichtsdestotrotz, *„je weniger der fremdsprachliche Akzent in Erscheinung tritt, desto „natürlicher“ wird der muttersprachliche Gesprächspartner selbst sprechen“*.¹¹ Das bedeutet, dass die Konversation zwischen dem Ausländer und Deutschen viel fließender wird, was dem ersten selbstverständlich nur gut tun wird.

Außerdem hat der Satzakkzent eine nötige Funktion. Er bestimmt die Bedeutung einer Aussage, die sich je nachdem, wie die Aussage ausgesprochen wurde, ändert. Die Bedeutung in diesem Fall heißt *der Informationsgehalt, der emotionale Charakter und die Sprechintention*.¹²

Das alles bedeutet nicht, dass ein Lernender ohne Akzent sprechen soll, was auch kein Hauptziel des Fremdsprachenunterrichts ist.¹³ Allerdings ist das Ziel, einen Akzent zu entwickeln, dass man von Muttersprachlern verstanden wird.¹⁴

1.1.2. Aussprache des Lehrers

Ein Lehrer im DaF-Unterricht ist immer ein Modell für seine Studenten. Die Aussprache wird nicht nur durch besondere Übungen beigebracht, sondern auch wenn man den Lehrer durchgehend beobachtet. Das bedeutet, dass die Lernenden seiner Aussprache nicht nur bei Phonetikaufgaben, sondern auch bei Erklärung von z. B. grammatischen Regeln zuhören. Deswegen ist es für den Lehrer wichtig, eine gute Aussprache zu haben, weil die Lernenden ihn beobachten und sich automatisch einige Phänomene merken.

Wenn es nicht nur einen Lehrer gibt, wird die Aussprache von mehreren Lehrern beobachtet und verglichen. Das gilt für alle Lehrer, sowohl die deutschsprachigen, als auch die anderen. Man könnte sagen, dass richtig zu sprechen, für die muttersprachlich Deutschsprachigen einfacher ist. Es

¹⁰ Vgl. Dieling, S. 22.

¹¹ Harden / Berman, S. 176.

¹² Cauneau, Ilse: *Hören, Brummen, Sprechen: Angewandte Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. München: Klett, 1992, S. 11.

¹³ Ebd. S. 15.

¹⁴ Ebd. S. 18.

ist erstaunlicherweise nicht wahr. Sie müssen gegen Dialektphänomene in ihrer Aussprache kämpfen, währenddessen müssen die anderssprachigen Lehrer ihre Fremdsprachemerkmale loswerden.¹⁵

Jeder Lehrer sollte seine Aussprache trainieren. Falls seine Aussprache den Regeln der Standardsprache nicht folgt, sollte man die Lernenden darauf hinweisen, dass man kein „ideales Modell“ sein kann.¹⁶

Ein Lehrer muss aus dem oben genannten Grund die Hauptregeln von Phonetik und Phonologie des Deutschen kennen. Nach Dieling gibt es vier wichtige Themen:

- **Intonation und Lautung des Deutschen, Lautphysiologien**
- **Laut- und Buchstabenkorrelation, Transkription der Association Phonétique Internationale (API)**
- **Ausspracheregeln**
- **Die deutsche Standardaussprache und ihre Varianten**

Außerdem könnte das Wissen über die Lautsysteme der Muttersprachen, die es in der Klasse gibt, wesentlich helfen, wenn es für Lernende kompliziert ist, irgendwelche Laute auszusprechen.¹⁷

Es gibt solche Stolpersteine, wenn sich ein Lehrer an den Akzent von seinen Studenten so gewöhnt hat, dass er ihn nicht mehr registriert. Nach Dieling ist es ungünstig, weil die Studenten, die nicht verständlich sprechen, sich mit dem Lehrer natürlich verstehen werden. Doch in anderen Situationen im Ausland, wenn sie Muttersprachlern begegnen, wird es kompliziert.¹⁸ In einem solchen Unterricht können also die Lernenden ihren Drang zur besseren Aussprache verlieren, weil sie zurzeit sowieso verstanden werden.

Es ist aber nicht immer so leicht für die Lernenden, sich an die fremde Phänomene zu gewöhnen und von der Muttersprache abzuweichen. Im Unterricht kann es für einen Studenten peinlich sein, auf einmal mit einem fremden Akzent versuchen zu sprechen, wenn er davor die Regeln seiner Muttersprache verwendet hat. Deshalb sollte der Lehrer die Lernenden unterstützen können und für sie ein Beispiel sein.¹⁹

¹⁵ Vgl. Dieling, S. 19.

¹⁶ Ebd. S. 20.

¹⁷ Ebd. S. 19.

¹⁸ Ebd. S. 21.

¹⁹ Vgl. Dieling, S. 24.

1.2. Phonetik und Phonologie

Phonetik und Phonologie haben Unterschiede, obwohl sie oft miteinander vorkommen. Sie beide beschäftigen sich mit der gesprochenen Sprache aus verschiedenen Blickwinkeln. Darüber hinaus kann man Phonetik und Phonologie den Geisteswissenschaften zuordnen. Sie befassen sich auch mit jeder Sprache der Welt.

„Phonetik untersucht und beschreibt eher wissenschaftlich orientiert, wie Sprachlaute materiell gebildet und hörend wahrgenommen werden. Phonologie dagegen interessiert aus einem eher geisteswissenschaftlichen Blickwinkel in erster Linie die bedeutungsunterscheidende Funktion der Laute im Lautsystem einer Sprache.“²⁰

Nach Busch/Stenschke wird Phonetik so erklärt:

*„**Phonetik** wird auch als Lautlehre oder Sprechaktlautlehre bezeichnet. Sie ist die Wissenschaft von der Hervorbringung (artikulatorische Phonetik), der akustischen Struktur (akustische Phonetik) sowie der Wahrnehmung (auditive Phonetik) lautsprachlicher Äußerungen.“²¹*

Man unterscheidet also drei Arten von Phonetik:

- **Artikulatorische** (untersucht die biomechanischen Vorgänge und Prozesse der Sprachlautproduktion)
- **Akustische** (beschreibt die Eigenschaften und Übertragungscharakteristika des Sprachsignals)
- **Auditive** (analysiert die Aufnahme des Sprachsignals durch den Hörer)

Es gibt einige Dinge, die helfen zu sprechen. Dazu gehören drei Hauptprozesse, die von Busch/Stenschke beschrieben wurden:

1. Initiation: Ausatmung: das Erzeugen eines Luftstroms, der zur Lautproduktion benötigt wird.

2. Phonation: Stimmbildung mithilfe des Kehlkopfes und der Stimmlippen.

3. Artikulation: Modifizierung des Schallsignals zu einem Sprachlaut.²²

²⁰ Wiese, Richard: *Phonetik und Phonologie*. Paderborn: Wilhelm Fink, 2011, S. 10.

²¹ Busch, Albert / Stenschke, Oliver: *Germanistische Linguistik: eine Einführung*. 2. durchgesehene und korrigierte Aufl. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2008, S. 38.

²² Busch / Stenschke, S. 41.

Es wird in der Phonetik beschrieben, wie man Laute ausspricht. Dazu gehören zwei große Themen: Artikulation der Konsonanten und Artikulation der Vokalen, über die in dem nächsten Unterkapitel gesprochen wird.

Der Begriff von Phonologie klingt nach Busch/Stenschke so:

„Phonologie: linguistische Teildisziplin, die das Lautsystem und dessen Funktionalität in einer Sprache, bzw. von Sprachen zum Gegenstand hat.“²³

Phonologie befasst sich also mit Phonemen und Allophenen, die zum Analysieren der einzelnen Laute der Sprache dienen.²⁴ Mit ihnen kann man feststellen, wie bestimmte Laute aussehen und klingen.

So kann man mithilfe von diesen beiden Wissenschaften Laute und Erscheinungen der gesprochenen Sprache betrachten. Sie helfen auch beim Erwerb der Aussprache, weil problematische Phänomene für Ausländer dort detailliert untersucht sind.

1.2.1. Das Deutsche Lautsystem

Das Deutsche Lautsystem besteht aus Vokalen und Konsonanten, bei denen es andere Unterkategorien gibt: Diphthonge bzw. die Zweilaute, und Affrikaten bzw. Kombinationen aus Plosiven und Frikativen, die auch bedeutend sind. Es gibt in den Kategorien ebenso einige Laute, die in anderen Sprachen nicht existieren.

1.2.1.1. Vokale

Es gibt generell 16 Kardinalvokale. Der Terminus wurde von dem Phonetiker Daniel Jones beschrieben und kann nach Hakkarainen Vokale des Internationalen Phonetischen Alphabets bezeichnen.²⁵ Sie begrenzen also den menschlichen Vokalraum. Dazu gehören zwei Kategorien: primäre Kardinalvokale und sekundäre Kardinalvokale. Im Deutschen gibt es nur 11 davon:

²³ Busch / Stenschke, S. 41.

²⁴ Ebd. S. 49.

²⁵ Vgl. Hakkarainen, Heikki J.: *Phonetik des Deutschen*. München: Fink, 1995, S. 22.

Die primären Kardinalvokale sind:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | i | u | 8 |
| 2 | e | o | 7 |
| 3 | ɛ | ɔ | 6 |
| 4 | a | ɑ | 5 |

Die sekundären Kardinalvokale, die sich hinsichtlich der Lippenrundung von den primären unterscheiden, sind:

| | | | |
|----|---|---|----|
| 9 | y | ɯ | 16 |
| 10 | ø | ʏ | 15 |
| 11 | œ | ʌ | 14 |
| 12 | æ | ɒ | 13 |

Im Deutschen treten von den Kardinalvokalen folgende auf:

| | | |
|---|---|---|
| i | y | u |
| e | ø | o |
| ɛ | œ | ɔ |
| a | | ɑ |

Abb. 1 – Kardinalvokale²⁶

Darüber hinaus gibt es im Deutschen solche Vokale wie [ə] und [ɐ], die bei Reduktion auftreten.²⁷

Wie entstehen die Vokale? Nach Hakkarainen klingt die Beschreibung von dem Aussprechen so: „Der aus den Lungen kommende Luftstrom und der dadurch entstehende Luftdruck verursachen ein Vibrieren der Stimmbänder, wenn der Mensch anfängt zu sprechen“.²⁸

Es gibt im Deutschen 16 Vokale.²⁹ Im Allgemeinen kann man die je nach Aussprache so darstellen:

²⁶ Hakkarainen, S. 23.

²⁷ Ebd. S. 23.

²⁸ Ebd. S. 32.

²⁹ Kovářová, Alena: *Úvod do fonetiky a fonologie němčiny*. Brno: Masarykova univerzita v Brně, 2003, S. 14.

Außerdem besitzt das Deutsche [ɪ], [ʏ] und [ʊ] sowie die reduzierten Vokale [ə] und [ɐ]. Das Inventar der deutschen Monophthonge sieht damit folgendermaßen aus:

| | vorne | | zentral | hinten | |
|-------|--------|------|---------|--------|----------------|
| | unger. | ger. | | (ger.) | |
| hoch | i: | y: | | u: | geschl., gesp. |
| | ɪ | ʏ | ə | ʊ | offen, ungesp. |
| mitte | e: | ø: | | o: | geschl., gesp. |
| | ɛ(:) | œ | ɐ | ɔ | offen, ungesp. |
| tief | | a | | ɑ: | ungesp.–gesp. |

Abb. 2 – Vokalviereck³⁰

Wichtig sind die Variablen, die dazu benutzt werden:

1. Hoch – mitte – tief
2. Vorne – neutral/zentral – hinten
3. Gerundet – ungerundet
4. Geschlossen – offen
5. Gespannt – ungespannt
6. Lang – kurz
7. Nichtzentralisiert – zentralisiert³¹

Die ersten drei Variablen können in einem „dreidimensionalen“ Viereck dargestellt werden. Darauf kann man deutlich der Lippenrundung folgen und dies bei bestimmten Vokalen beobachten:³²

³⁰ Hakkarainen, S. 23.

³¹ Ebd. S. 23.

³² Ebd. S. 24.

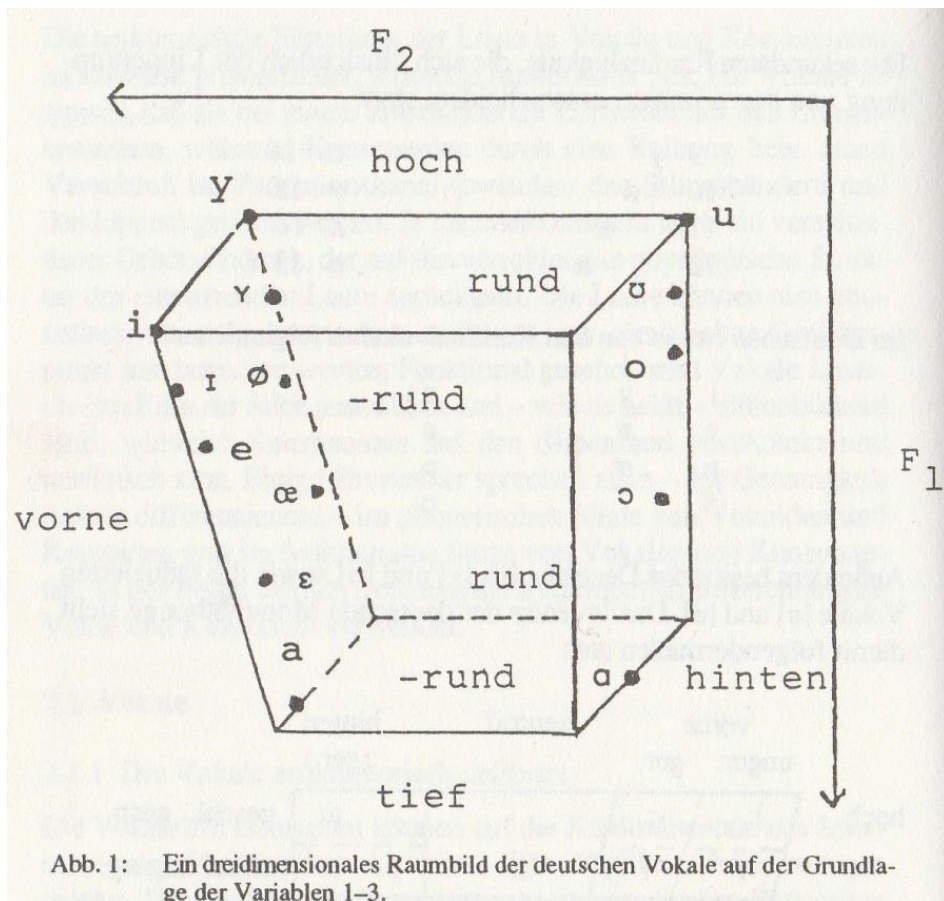


Abb. 3 – Dreidimensionales Viereck³³

Kovářová teilt alle deutschen Vokale in drei Gruppen: vordere, mittlere und hintere Vokale.³⁴ Für sie gibt es eine Regel, dass kurze Vokale offen und lange Vokale geschlossen sind. „Die Ausnahme bildet das kurze [a], das geschlossener als langes [a:] ist und das [ε:], das offen ausgesprochen werden soll.“³⁵

Kovářová unterscheidet auch zwischen betonten und unbetonten Vokalen. Die letzte Gruppe enthält [ə] und [ɐ], dazu kommen noch reduzierte [ɪ] und [u].³⁶

³³ Hakkarainen, S. 24.

³⁴ Vgl. Kovářová, S. 16-20.

³⁵ Ebd. S. 15.

³⁶ Ebd. S. 15.

1.2.1.2. Diphthonge

Die Vokalgruppe des Deutschen Lautsystems enthält Diphthonge oder *Zweilaute*. Die können als eine Vokalkombination in einer Silbe beschrieben werden.

Bei der Aussprache gleitet der Laut von einer Vokalposition zu einer anderen. Es gibt in deutschen Diphthongen zuerst immer einen offenen und dann einen geschlossenen Vokal: [aɛ], [aɔ], [ɔɪ], [ɔʊ]. Diese Diphthonge entsprechen jeweils den häufigsten Buchstabenkombinationen < ei >, < au >, < eu >. ³⁷ Die kann man ebenfalls in einem Viereck darstellen:

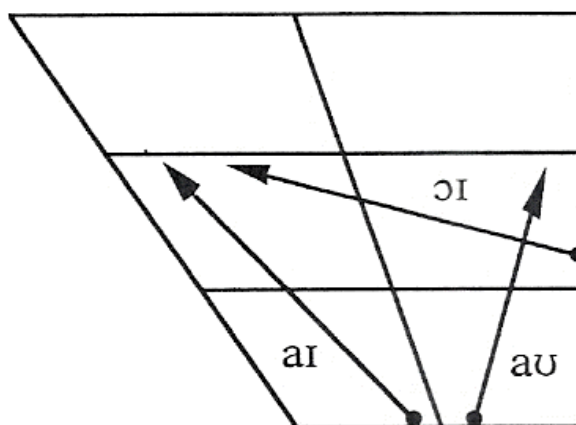


Abb. 4 – Deutsche Diphthonge³⁸

1.2.1.3. Konsonanten

Was diese Laute betrifft, gibt es im Deutschen nach Kovářová 23 Konsonanten. Im Vergleich zu Vokalen ist es weniger als im Tschechischen, bei dem man zusätzlich auch < ř >, < t' >, < d' >, < ň > unterscheidet. ³⁹

Bei Hakkarainen steht, dass die Anzahl der Konsonanten „je nach Einschätzung“ unterschiedlich sein kann, nämlich ab 20 bis 25. Ähnlich wie Vokale teilt man diese Laute in einige Kategorien: Artikulationsort, Artikulationsart und Stimmhaftigkeit. ⁴⁰

³⁷ Vgl. Kovářová, S. 21.

³⁸ Kohler, Klaus: „German“ in *The International Phonetic Association: Handbook of the International Phonetic Association. A guide to the use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge, S. 87.

³⁹ Kovářová, S. 23.

⁴⁰ Hakkarainen, S. 67.

Artikulationsort:

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| Lippen | Labial |
| Unterlippe und Oberzähne | Labiodental |
| Zunge und Oberzähne | Dental |
| Zunge und Zahndamm | Alveolar |
| Zunge und harter Gaumen | Palatoalveolar und palatal |
| Zunge und weicher Gaumen | Velar |
| Zäpfchen | Uvular |
| Stimmbänder | Laryngal bzw. glottal |

Artikulationsart:

- Klusil bzw. Verschußlaut
- Frikativ bzw. Reibelaut
- Sibilant bzw. Zischlaut
- Nasal
- Lateral
- Tremulant
- Affrikata⁴¹

Wenn es um die Aussprache von stimmhaften und stimmlosen Konsonanten geht, beschreibt Hakkarainen den Prozess so:

„Bei der Bildung stimmhafter Konsonanten vibrieren die Stimmbänder, bei der Bildung stimmloser Konsonanten vibrieren sie nicht.“

„Alle Nasale, Laterale und Tremulanten sind phonetisch stimmhaft. Alle Affrikaten sind stimmlos.“⁴²

Alle Konsonanten je nach den drei oben genannten Kriterien kann man in einer Tabelle darstellen:

⁴¹ Hakkarainen, S. 67-68.

⁴² Ebd. S. 68.

| Artikulationsstelle | bilabial | labiodental | dental | alveolar | palato-alveolar | palatal | velar | uvular | glottal |
|---------------------|----------|-------------|--------|----------|-----------------|---------|-------|--------|---------|
| Artikulationsart | | | | | | | | | |
| Klusil | p b | -- | t - | - d | | | k g | | ʔ |
| Frikativ | -- | f v | s z | | ʃ ʒ | ç j | x - | ʁ | h |
| Nasal | m | | n | | | | ŋ | | |
| Lateral | | | l | | | | | | |
| Tremulant | | | | r | | | | R | |
| Affrikata | pf | - | ts | | tʃ | | | | |

Abb. 25: Phonetische Tabelle der deutschen Konsonanten

Abb. 5 – Deutsche Konsonanten⁴³

Eine Unterkategorie, die man bei Konsonanten betrachten kann, sind Affrikaten. Das sind keine Einzellaute, sondern Kombinationen aus Plosiv und Frikativ.

Hakkarainen beschreibt die Aussprache von Affrikaten so: „Die Affrikata kann akustisch als ein Verschlusslaut definiert werden, dem ein Explosionsgeräusch folgt, das an der Artikulationsstelle des Klusils gebildet wird.“⁴⁴

Je nach Artikulationsstelle gibt es im Deutschen 3 solche Kombinationen:

- Labial – [**pf**]
- Präalveolar – [**ts**]
- Postalveolar – [**tʃ**]⁴⁵

Wenn es zwei Konsonanten gibt, die nicht Affrikaten sind, werden Laute nicht getrennt gebildet (z. B. *abplatzen* ['ap**pl**atsn] *Hackklotz* [h'ak**kl**ots] *Wohlleben* [v'o:**ll**e:bm] *aussehen*

⁴³ Hakkarainen, S. 68.

⁴⁴ Ebd. S. 84.

⁴⁵ Kovářová, S. 28.

[*'aʊ̯s̥zɛ:ən*]). Die Längung des Lautes ist dann gefordert. Bei Plosiven gibt es in diesem Fall eine Verschlusslösung.⁴⁶

Eine typische Eigenheit deutscher Konsonanten ist Aspiration oder „Behauchung“, die im Tschechischen nicht existiert. *„Aspiration ist nicht gleich bei allen Konsonanten. Am stärksten wird < k > und am wenigsten wird < p > aspiriert.“*⁴⁷

1.2.1.4. Problematische Vokale für Tschechen

Bei allen im vorherigen Kapitel genannten Vokalarten gibt es einige Laute, die für Tschechen problematisch sind, weil sie in ihrer Sprache nicht existieren (z. B. vordere labialisierte Vokale). Im Tschechischen gibt es nur zehn Vokale, die man in einem Dreieck darstellen könnte:

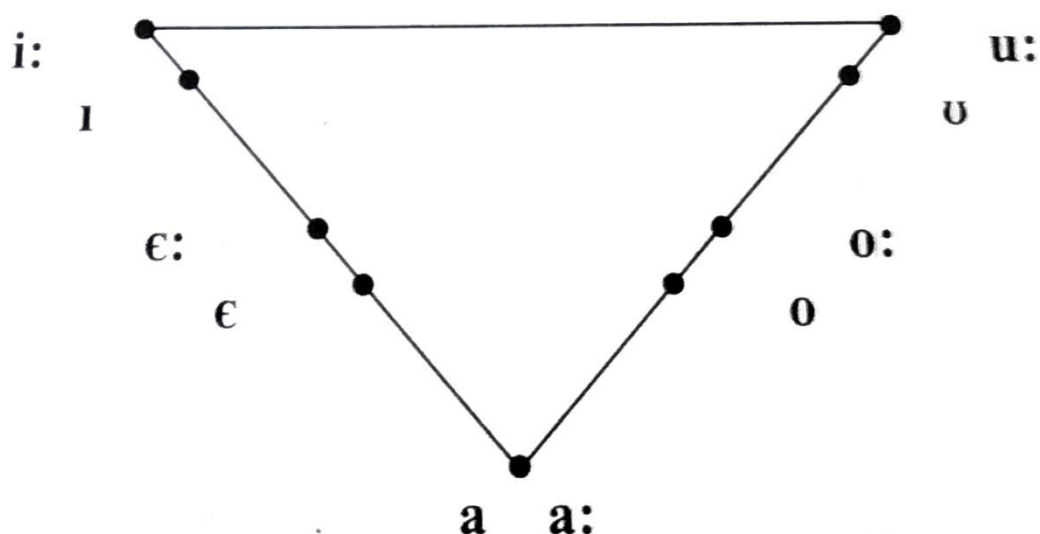


Abb. 6 – Tschechische Vokale⁴⁸

Es ist dann selbstverständlich, dass einige Laute, die in der Sprache nicht existieren, gegen andere ausgetauscht werden. Die Laute, die es im Tschechischen nicht gibt, kann man in kleinere Gruppen teilen. Dazu gehören:

Vordere labialisierte Laute:

[y:]/[ʏ] – < ü >, < üh >, < ui >, < y >/< ü >, < y >

[e:] – < e >, < ee >, < eh >

[ø:]/[œ] – < ö >, < öh >, < oe >/< ö >

[ẽ]/[ẽ̃] – nasale Laute in von französischem übernommenen Wörtern

⁴⁶ Krech, Eva-Maria. *Deutsches Aussprachewörterbuch*. Berlin: Walter de Gruyter, 2009, S. 51.

⁴⁷ Kovářová. S. 23.

⁴⁸ Ebd. S. 14.

Mittlere Laute:

[ə] – Schwa-Laut/Murmel-e < e >

[ɐ] – vokalisiertes < r >, Suffix < er >

[ã] – nasaler Laut in von französischem übernommenen Wörtern

Hintere Laute:

[o:] – existiert im Tschechischen, aber der Unterschied in zwei Aussprachenvarianten liegt in Lippenrundung: Im Deutschen tritt sie mehr hervor und ist geschlossener, außerdem ist sie weiter hinten im vokalischen Viereck

[ɔ̃] – nasaler Laut in von französischem übernommenen Wörtern⁴⁹

Dennoch kann man im Deutschen viele Laute finden, die tschechische Lernende ohne Fehler aussprechen, weil sie in ihrer Muttersprache ebenfalls existieren (z. B. [a]).

Was Diphthonge betrifft, gibt es im Tschechischen nur ein Diphthong [ou], wie z. B. im Wort < vous >. Andere Diphthonge wie [au] und [eu] sind im Tschechischen ein Zeichen von übernommenen Wörtern.⁵⁰

⁴⁹ Kovářová. S. 16-20.

⁵⁰ Vgl. Palková, Zdena: *Fonetika a fonologie češtiny s obecným úvodem do problematiky oboru*. Praha: Karolinum, 1994, S. 192.

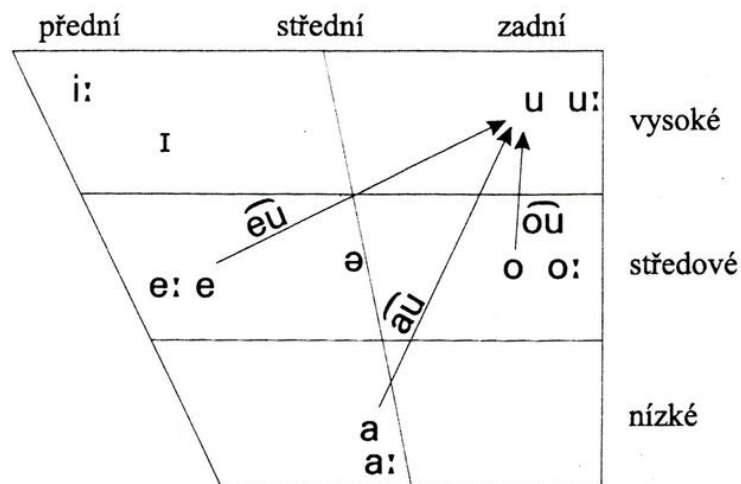


Abb. 7 – Tschechische Diphthonge⁵¹

Aus dem Grund, dass es im Tschechischen keinen Diphthong [aɛ] gibt, sprechen Muttersprachler diese Kombination als [aj] aus. Es ist also einer der häufigsten Fehlern bei der Artikulation.⁵²

1.2.1.5. Problematische Konsonanten für Tschechen

Es gibt unter deutschen Konsonanten Laute, die im Tschechischen nicht existieren oder anders klingen:

[ɟ] – gespannt, stimmlos, palatal, Frikativ, < ch >, < -(i)g >

[l] – ungespannt, stimmhaft, präalveolar, Frikativ (existiert im Tschechischen, aber der Laut im Deutschen entsteht so, dass die Zunge näher zu Zähnen als bei der Tschechischen Aussprache stattfindet), < l >, < ll >

[ʀ] – ungespannt, stimmhaft, velar-uvular, Vibrant, < r >, < rr >

[h] – stimmlos, laryngal, Frikativ (existiert im Tschechischen, aber im Vergleich zum Deutschen ist stimmhaft), < h >

[x] – gespannt, stimmlos, velar, Frikativ (diese Variante von dem Laut ist gleich im Tschechischen, aber es gibt im Deutschen auch uvulares [χ], wie im Wort < Bach >, was im Tschechischen nicht auftaucht.⁵³

⁵¹ Krčmová, Marie: *VOKOID (vokálníký zvuk, samohláska, vokál)*.

URL: <https://www.czechency.org/slovník/VOKOID> [Stand: 17.4.2018]

⁵² Vgl. Kovářová, S. 21.

Man kann also im Deutschen diese Konsonanten für andere tschechische Laute austauschen. Wie oben geschrieben findet man diese Tendenz auch bei Vokalen.

1.2.2. Assimilation

Wenn man über Assimilation spricht, geht es darum, dass ein Laut in einem Wort von einem anderen beeinflusst wird. Man unterscheidet also zwischen regressiver und progressiver Assimilation. Im ersten Fall wird ein vorhergehender und im zweiten ein nachfolgender Laut beeinflusst, z. B.: **an beide** [**nb**] wird zu [**mb**] (regressiv) und **haben** [**bn**] wird zu [**bm**] (progressiv),⁵⁴ wo auch eine Schwa-Elision auftaucht, über die es im nächsten Kapitel gesprochen wird.

Typisch für Deutsch ist die progressive Stimmlosigkeitsassimilation,⁵⁵ wo „*die stimmhaften Plosive oder / z / auf stimmlose Plosive oder Frikative folgt*“: Beim Wort *dasselbe* wird [**sz**] zum [**ss**]. Man kann auch über regressive Assimilation der Artikulationsart sprechen, wo „*wortfinales / s / zur Vereinfachung der kompliziertesten aller Zungenartikulationen an initiales / f / assimiliert wird*“, z. B. wird im Wort *Eisschrank* [**sf**] zum [**ff**].⁵⁶ Die anderen Fälle der Assimilation im Deutschen sind regressive und progressive Assimilation der Nasalität. „*Stimmhafte Plosive vor Nasal innerhalb desselben Wortes und nach Nasalen auch über Wortgrenzen hinweg können in die homorganen Nasale übergehen*“, z. B. im Wort *Signal* wird [**gn**] zum [**ɲn**] und im Wort *umbenennen* wird [**mb**] zum [**mm**].⁵⁷

In Endungen –en nach Plosiven tritt die progressive Stimmlosigkeit als die Konsequenz der Schwa-Elision hervor:

Progressive Assimilation: bei Ausfall des [ə] Assimilation des Nasals an den vorausgehenden Plosiv im Suffix [ən] nach [**p**], [**b**], [**k**], [**g**] (*Rappen* – [**ʁ'apm**], *Raben* – [**ʁ'a:bm**], *Recken* – [**ʁ'ɛkŋ**], *Regen* – [**ʁ'e:gŋ**]).⁵⁸

Nach Dieling „*muss die progressive Assimilation besonders mit jenen Lernenden geübt werden, deren Ausgangssprachen gegensätzlich, nämlich regressiv assimilieren, die dazu neigen, den*

⁵³ Kovářová, S. 27-35.

⁵⁴ Vgl. Kohler, S. 205.

⁵⁵ Hirschfeld, Ursula: *Phonothek intensiv: Aussprachetraining*. Berlin: Langenscheidt, 2007, S. 152, Dieling / Hirschfeld, S. 141.

⁵⁶ Kohler S. 209.

⁵⁷ Ebd. S. 210.

⁵⁸ Krech, S. 50.

harten deutschen Auslaut unter der Nachbarschaft von anlautenden Leniskonsonanten zu lenisieren, was vom Muttersprachler als starke Abweichung registriert wird“.⁵⁹

1.2.3. Schwa-Elision

Ein besonderer Fall der Deutschen Aussprache ist ein Schwa-Ausfall. Nach Vater gibt es einige Situationen, bei denen es passieren kann:

1. **Bei der 1. Person im Singular Präsens, z. B. *ich mach, ich hab* usw.**
2. **Wenn das Wort nicht satz- oder äußerungsfinal oder vor einer Pause steht, z. B.:**

Auf ebenem [b ə n ə m] – [b n m] *Boden*

Auf ebenen [b ə n ə n] – [b n n] *Straßen*

Die abgeschnittenen [t ə n ə n] – [t n n] *Rosen*

Nimm die abgeschnittenen. [t ə n ə n] – [t ŋ ə n]⁶⁰

Nach Kohler „übernimmt der Nasal die Vokalische Funktion“ und „vor Vokal kann sich die Silbenzahl reduzieren, aber der Nasal auch silbisch werden“, z. B.:

Lebend – [bŋt]

Ebene – [bnə]

Reden – [dŋ]⁶¹

„Der apikale Nasal kann an vorangehende Labiale und Dorsale angeglichen werden, wenn im selben Wort aufgrund der / ə /-Elisionen kein Vokal mehr folgt“, z. B.:

Eben – [bm]

Lebend – [bmt]

Lappen – [pm]

Verlogen – [gŋ]

Trocken – [kŋ]⁶²

⁵⁹ Dieling / Hirschfeld, S. 141.

⁶⁰ Vater, Heinz: *Phonologische Probleme des Deutschen*. 2. Aufl. Tübingen: Narr, 1983, S. 18.

⁶¹ Kohler, S. 206.

Den Plosiven < p >/< b > und < k >/< g > werden in diesem Fall jeweils Laute [m] und [ŋ] folgen.⁶³

Der Schwa-Ausfall ist also im Deutschen ziemlich häufig. Es wird umso schwieriger, da es im Tschechischen nicht existiert.

1.2.4. Akzentuierung

Der Terminus *Akzentuierung* gehört zu den suprasegmentalen Aspekten des Deutschen, der auch als *Prosodie* beschrieben werden kann. Dazu gehören „*lautliche Eigenschaften, die nicht für die Einzelsegmente charakteristisch sind, sondern gleichsam die Segmentkette überlagern.*“⁶⁴ Es ist wichtig, die Akzentuierung richtig zu benutzen, weil es ansonsten zu „*Kommunikationskonflikten führen*“ kann.⁶⁵

Man unterscheidet zwischen Wort- und Satzakzent. Es gibt keinen fixierten Wortakzent im Deutschen, aber man kann auch nicht selbst entscheiden, auf welcher Silbe er liegen könnte. Dazu gibt es Regeln bei solchen Wortkategorien wie z. B.:

- **Einfache Wörter** (Akzent auf Wortstamm: *die Sprecherin, die Besprechung, das Versprechen, ...*)
- **Wörter mit be-, ge-, ver-, zer-** (Akzent nie auf Vorsilbe: *bearbeiten, gegessen, verschlafen*)
- **Buchstabenwörter (Abkürzungen)** (Endakzentuierung: *WG, CD, EU*)
- **Wörter mit un-** (Akzent auf un-: *unruhig*)
- **Wörter mit -ei** (Akzent auf -ei: *die Bäckerei*)⁶⁶ usw.

Der Wortakzent ist also bedeutungsunterscheidend⁶⁷ und tritt so auf, dass es „*stärkere Hervortreten von der Lautdauer, vom Tonhöhenverlauf, von der Lautqualität und von der Lautstärke getragen wird*“, z. B. **August** und **August**.⁶⁸ Dies ist besonders für Tschechischsprechende wichtig, weil der Wortakzent im Tschechischen immer an der ersten Silbe liegt.⁶⁹

⁶² Ebd. S. 208.

⁶³ Kohler, S. 208.

⁶⁴ Kelz, Heinrich P.: *Phonetische Probleme im Fremdsprachenunterricht*. Hamburg: Buske, 1976, S. 68.

⁶⁵ Ebd. S. 72.

⁶⁶ Dieling, S. 13-17.

Dieling / Hirschfeld, S. 101.

⁶⁷ Ebd. S. 102.

⁶⁸ Kohler, S. 114.

⁶⁹ Dieling, S. 112.

Der Satzakzent wird vor allem durch Tonhöhenverlauf und Dauer gezeigt.⁷⁰ Dabei sollte man auf den **Rhythmus** aufpassen. Nach Kohler ist es „eine Tendenz, die rhythmischen Hebungen, die akzentuierten Silben, in approximativ gleichen Zeitabständen, den Sprechaktakten, aufeinander folgen zu lassen“.⁷¹ Nach Dieling „ist Satzakzent stets kontext- und situationsbedingt“.⁷² Der Satzakzent hat eine Möglichkeit, den Sinn der Sätze zu ändern.⁷³ „Wenn falsche oder zu viele Akzente gesetzt werden, kann der Hörer die Nachricht nicht so leicht entschlüsseln“.⁷⁴

Er hat ihm den Ball zurückgegeben. (nicht **sie**)

*Er **hat** ihm den Ball zurückgegeben.* (wenn ihr auch das Gegenteil behauptet)

*Er hat **ihm** den Ball zurückgegeben.* (nicht **ihr**)

*Er hat ihm **den** Ball zurückgegeben.* (nicht den **anderen**)

*Er hat ihm den **Ball** zurückgegeben.* (nicht den **Schläger**)

*Er hat ihm den Ball **zurück**gegeben.* (nicht **weggenommen**)

*Er hat ihm den Ball zurück**gegeben**.* (nicht zurück**geworfen**)⁷⁵

In der Regel wird bei einem Aussagesatz im Deutschen das letzte Wort betont, z. B. *Anna ruft Frank*.⁷⁶ Was aber bei einem typischen deutschen Satz noch auffällig ist, kann als **Intonation** oder Melodieverläufe beschrieben werden. Die Grundtermini der Intonation sind **fallend**, **steigend** und **gleich bleibend**.⁷⁷

- Die fallende Intonation informiert den Hörer, dass die Äußerung gerade beendet wurde. Am meisten taucht die in Behauptungen und Feststellungen auf, z. B. *Mach das Fenster zu*.
- Die steigende Intonation steht als ein Zeichen für eine Frage/Nachfrage: *(am Telefon) Ja?*

⁷⁰ Kohler, S. 118.

⁷¹ Ebd. S. 117.

⁷² Dieling, S. 106.

⁷³ Kohler, S. 119.

⁷⁴ Dieling, S. 106.

⁷⁵ Kohler, S. 119.

⁷⁶ Vgl. Hirschfeld, S. 29-32.

⁷⁷ Dieling, S. 112.

- Die gleich bleibende Intonation zeigt, dass die Aussage noch nicht beendet wurde: *Sie kommen jetzt mit, ...*

Die drei Arten von Intonation können zwar in einigen Fällen wie ein helfendes Mittel zur Erkennung der Bedeutung dienen, aber es ist nicht immer so. Man kann die Bedeutung nicht nur abhängig von der Intonation, sondern auch von Kontext, Situation, Morphologie oder syntaktischen Strukturen bestimmen.⁷⁸

1.3. Typische Aussprachefehler bei deutschlernenden Tschechen

Ein der großen Unterschiede zwischen dem Deutschen und dem Tschechischen besteht darin, dass die Kontraste zwischen betontem und unbetontem im Deutschen viel deutlicher sind.⁷⁹ Es geht vor allem um den Wortakzent, d. h. eine Silbe, die betont wird, kann die Bedeutung eines Wortes beeinflussen (z. B. *steinreich* vs. *steinreich*, *übersetzen* vs. *übersetzen*). Diese Phänomene hängen davon ab, dass die Betonung im Tschechischen immer auf der ersten Silbe liegt.⁸⁰

Das nächste deutsche Phänomen, auf das ein tschechischer Muttersprachler besonders aufpassen sollte ist die Reduktion, weil der Schwa-Laut [ə] ziemlich oft mit [ε] getauscht wird. „Das Tschechische hat vergleichsweise weniger Reduktionen und Elisionen in unbetonten Passagen zu verzeichnen.“⁸¹

Es gibt im Tschechischen weniger Vokale als im Deutschen.⁸² Aus diesem Grund enthalten die anderen Ausspracheprobleme Unterschiede zwischen geschlossen/offenen und kurzen/langen Vokalen im Deutschen, auf die ein tschechischer Muttersprachler aufpassen sollte. Besondere Aufmerksamkeit muss auf ö- und ü-Lauten gelenkt werden.⁸³ Es geht also um Lippenrundung, die bei einigen Lauten und folglich Wörtern bedeutungsunterscheidend ist, z. B. *lesen/lösen*, *Kissen/Küssen* usw.

Die weiteren Vokale, die problematisch sind, sind alle e-Laute im Deutschen. Es ist zum Beispiel schwer für einen Tschechen einen Unterschied zwischen *Meer/Mär* oder *Ehre/Ähre* mit der Aussprache zu zeigen.⁸⁴

Was die Konsonanten betrifft, kommen erstens Probleme bei [ʀ] vor. Dieser Laut existiert im Tschechischen nicht und wird durch [r] (Zungenspitzen-r) ersetzt.⁸⁵ Šimečková behauptet, dass

⁷⁸ Vgl. Kohler, S. 119.

⁷⁹ Vgl. Dieling, S. 112.

⁸⁰ Vgl. Šimečková, Alena: *O němčině pro Čechy*. Jinočany: H & H, 1996, S. 112.

⁸¹ Dieling, S. 112.

⁸² Kovářová, S. 14.

⁸³ Vgl. Dieling, S. 112.

⁸⁴ Vgl. Šimečková, S. 113.

es zwar nicht bedeutungsunterscheidend ist, wenn man [r] statt [ʀ] ausspricht, aber es ist dann schwer zu verstehen, weil diese Aussprache zu „*Deformation von nebenstehenden Lauten*“ führt.⁸⁶

Der Laut [ɟ] ist für Tschechen nach Dieling⁸⁷ auch problematisch. Das kann aus dem Grund sein, dass es im Tschechischen im Vergleich zu dem Deutschen nur eine Aussprachevariation von der Buchstabenkombination < ch > gibt.⁸⁸ Viele Lernende kennen also die Regel dazu nicht⁸⁹, deswegen tauschen sie Ich- und Ach-Laute für ein velares [x], die einzige Variation, die es im Tschechischen gibt, aus.

Der nächste Laut, auf den ein tschechischer Muttersprachler aufpassen sollte ist [ŋ]-Laut. Man tauscht also diesen Laut oft für [ŋk]: Z. B. das Wort *lang* wird bei einem Tschechen als [**lank**] statt [**laŋ**] klingen. Nichtsdestotrotz verstehen tschechische Muttersprachler, dass diese beiden Laute manchmal bedeutungsunterscheidend sein können, wie z. B. *singen* und *sinnen*.⁹⁰

Ein anderes Phänomen, das es im Tschechischen nicht gibt, ist Aspiration. Tschechen müssen also auf die Behauchung von < p >, < t >, < k > in *exponierter Position* aufpassen.⁹¹ Obwohl man ohne Benutzung der Aspiration sowieso verstanden wird, kann es jedoch zu solchen Schwierigkeiten führen, dass man aber einen Deutschensprechenden nicht verstehen wird, weil man keinen Unterschied zwischen z. B. < p > (*Paß*) und < b > (*Baß*) hört.⁹²

1.4. Lehrwerke im Deutschunterricht

Normalerweise benutzt man in DaF- und in anderen Fremdsprachenunterrichten bestimmte Lehrwerke. Es ist aber nicht einfach, ein gutes Werk auszusuchen, weil es sehr viele gibt. Das bedeutet, dass jeder Lehrer gründlich durchdenken muss, welches Lehrbuch und warum er benutzen wird.

1.4.1. Warum benutzt man Lehrwerke und was ist ein gutes Lehrwerk?

Lehrwerke helfen dem Lehrer meistens, irgendeinen Stoff zu erklären oder einen Unterricht zu planen. Nach Janíková und Michels-McGovern „*werden Erfolg oder Misserfolg des*

⁸⁵ Vgl. Dieling, S. 113.

⁸⁶ Šimečková, S. 117.

⁸⁷ Vgl. Dieling, S. 113.

⁸⁸ Ebd. S. 118.

⁸⁹ Vgl. Dieling / Hirschfeld, S. 138.

⁹⁰ Vgl. Šimečková, S. 118.

⁹¹ Dieling, S. 113.

⁹² Vgl. Šimečková, S. 116.

*Fremdsprachenunterrichts nicht nur, aber dennoch wesentlich durch die Auswahl der Lehrbeziehungsweise Lernmaterialien mitbestimmt“.*⁹³

In der Regel enthalten sie irgendwelche Aufgaben, mit denen ein Lernender verschiedene Phänomene der Sprache üben kann, z. B. Endungen bei Verben im Präteritum zu ergänzen. Das bedeutet, dass die Lernenden neue Informationen nicht nur mithilfe der Erklärung des Lehrers, sondern auch mithilfe des Lehrwerks erfahren können. Aus diesem Grund sind Lehrwerke nicht nur für Lehrer, sondern auch für Lernende wichtig.

Janíková und Michels-McGovern beschreiben einige Komponenten, die man beim Ausschuchen berücksichtigen sollte:

- **Lehrwerkkomponenten** (z. B. Lehrbuch, Arbeitsbuch, ...)
- **Zielgruppe** (Entsprechung nicht nur der Alterstufe, sondern auch dem Sprachniveau und der spezifischen Lernmotivation der Lerner)
- **Lerntheoretische Grundlagen** (Form und Konzeption von lerntheoretischen Erkenntnissen)
- **Lernziele/Lehrplanbezug** (pädagogisch-didaktische Leitvorstellungen)
- **Lerninhalte/Lernstoff** (Informationen auf die im Lehrwerk angesprochenen Themenbereiche und das Grammatikpensum)⁹⁴

Folglich kann man sagen, dass Lehrwerke, die die meisten Kriterien erfüllen, passend für einen guten DaF-Unterricht sind. Dabei sollte man auch auf Daten der Erscheinung achten, weil Lehrbücher immer wieder aktualisiert werden und bei einigen neuen Ausgaben ist der Inhalt anders als bei den älteren.

1.4.2. Wie sollten Ausspracheübungen in Lehrwerken aussehen?

Es gibt nicht nur verschiedene Arten von Lehrwerken, sondern auch von Übungen. Man kann also einige Ausspracheübungen klassifizieren, die praktisch zum Aneignen der Aussprache sind. Nach Dieling und Hirschfeld unterteilt man sie je nach zwei Fertigkeiten:

Hören:

Vorbereitende Übungen

⁹³ Janíková, Věra / Michels-McGovern, Monika: *Aspekte des Hochschulfachs Methodik und Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache im Überblick*. Brno: Masarykovauniversita, 2000, S. 94.

⁹⁴ Janíková / Michels-McGovern, S. 94.

- **Eintauchübungen** (der Inhalt eines Textes ist sekundär, phonetische Phänomene sind wichtiger)
- **Diskriminationsübungen** (Unterscheidung zwischen bestimmten Lauten)
- **Identifikationsübungen** (Erkennung bestimmter Lauten)

Angewandte Hörübungen (phonetischer Inhalt ist sekundär, der Inhalt des Textes ist wichtig)

Sprechen:

Vorbereitende Sprechübungen

- **Einfache Nachsprechübung** (irgendwelche Texte/Dialoge/usw. wiederholen)
- **Kaschierte Nachsprechübung** („eine Art Drillübung“, Fragen beantworten, die eine Antwort schon drinnen enthalten, z. B.:
-Wann hast du frei? Am Freitag?
-Ja, am Freitag.)
- **Produktive Übungen** („Erfragtes selbständig zu finden“, z. B.:
Einen Unterschied zwischen vokalisiertem und nicht vokalisiertem R zu bestimmen:
Singularformen von Pluralformen zu ergänzen Tiere - ..., Papiere - ...,)

Angewandte Sprechübungen

- **Vortragen/Lesen**
- **Frei sprechen**⁹⁵

Hirschfeld spricht noch über weitere Aufgaben, die passend sein könnten:

- **Schreibübungen** (Diktate) (*Übung von Phonem-Graphem-Beziehung*)
- **Übungen mit emotionalen Sprechvarianten** (Emotionen zu erkennen und nachzumachen)⁹⁶

Obwohl einfaches Nachsprechen eine der häufigsten Formen der Phonetikübungen ist, ist es „nicht der richtige Weg“. Ein Schüler hört einen Text, aber wenn er ihn wiederholt, macht er immer noch Fehler und natürlich ist das nicht passend für das Aussprachetraining. „Wichtig ist es deshalb, das Hören Schritt für Schritt zu trainieren, kontrollierbare Höraufgaben zu stellen, den Schüler zum

⁹⁵ Dieling / Hirschfeld, S. 48-59.

⁹⁶ Hirschfeld, S. 7.

*Unterscheiden und Wiedererkennen zu „zwingen“ (durch Ankreuzen, Zuordnen, Einsetzen usw.) Die Schüler werden dadurch sensibilisiert, sie konzentrieren sich auf die Merkmale, die sie beim Sprechen realisieren sollen“.*⁹⁷

Es ist auffällig, dass es viele Varianten von Übungen, mit denen man die Aussprache trainieren kann, gibt. Nichtsdestotrotz können nicht alle Übungen auf einmal benutzt werden. Man sollte beim Aussuchen auf das Niveau, Alter oder auch die Zahl von Lernenden achten.

Vor allem sollte man beachten, dass es nicht das Ziel des Unterrichts ist, wie ein Muttersprachler zu sprechen. *„Die Aussprache muss jedoch so verständlich sein, dass sie die Kommunikation nicht beeinträchtigt“.*⁹⁸ Was Häufigkeit und Zeitdauer von Ausspracheübungen angeht, kann man diese für fünf bis zehn Minuten in jeden Unterricht integrieren. Dieling behauptet, dass es *„eine Art Lockerübungen zum „Eintauchen“ und „Warmmachen“, z. B. ein Zungenbrecher“* sein könnte. Darüber hinaus kann man sich in jedem Unterricht *„mit Eintauch-Hörübungen oder Hör- und/oder Sprachübungen zu einem bestimmten Stoff, der noch nicht beherrscht wird“* befassen.⁹⁹ Wie es im Kapitel 1.1.2 *Aussprache des Lehrers* geschrieben wurde, folgt der Lernende immer der Aussprache des Lehrers bzw. übt er sein phonetisches Hören den ganzen Unterricht.

⁹⁷ Dieling / Hirschfeld, S. 32.

⁹⁸ Janíková / Michels-McGovern, S. 24.

⁹⁹ Dieling / Hirschfeld, S. 64.

2. Praktischer Teil

In diesem Teil wird Theorie in die Praxis umgesetzt. Mithilfe von dem oben Geschriebenen werden Ausspracheübungen aus vier Lehrwerken betrachtet und analysiert.

Zuerst werden also die einzelnen Lehrwerke vorgestellt, die Ausspracheübungen jedes einzelnen werden betrachtet und schließlich gibt es immer eine Bewertung des gesamten Lehrwerks. Die Effektivität von den allen wird am Ende des praktischen Teils herausgefunden und danach kommt eine gesamte Bewertung der vier Lehrwerke.

2.1. Auswahlkriterien der Lehrwerke

In den nächsten Kapiteln werden Lehrwerke *Planet 1: Deutsch für Jugendliche* (weiter: *Planet*), *Studio d B1: němčina pro jazykové a střední školy zpracovaná podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky* (weiter: *Studio d*), *Berliner Platz 1: Deutsch im Alltag* (weiter: *Berliner Platz*) und *Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache* (weiter: *Delfin*) betrachtet. Alle haben etwas gemeinsam: Das sind alle „Hilfsmittel“ für Deutschlernenden. Jedoch bedeutet dies nicht, dass sie alle auf gleiche Weise genutzt werden können. Sie wurden nämlich nach einigen Auswahlkriterien ausgesucht.

Erstens sind die Lehrwerke zum größten Teil für Anfänger geeignet. Die Niveaus differenzieren sich von A1 bis B1. Die höheren als B1 wurden nicht ausgesucht, weil das Ziel dieser Arbeit ist, sich auf Anfänger und Mittelstufe zu konzentrieren. Darüber hinaus wird bei höheren Niveaus wahrscheinlich behauptet, dass man schon die Grundlagen der richtigen Aussprache kennen und beherrschen könnte.

Zweitens wurden die Niveaus so ausgesucht, dass es nicht immer nur ein bestimmtes Niveau gibt. Auf diese Weise kann man die Entwicklung von Ausspracheübungen auf jeder Stufe beobachten. Gleichzeitig kann man den Unterschied zwischen zwei A1 Lehrwerken (*Planet* und *Berliner Platz*) untersuchen.

Drittens wurde fast jedes Lehrwerk von einer verschiedenen Auflage ausgegeben. Demgemäß wird es nicht passieren, dass man den Entwicklungen nur in einer bestimmten Auflage folgt. Dies ist wichtig, weil es bei einigen Lehrwerken dieselben Autoren geben kann, die natürlich ähnliche Methode benutzen könnten. Mit dem gründlichen Suchen nach verschiedenen Auflagen und folglich nach verschiedenen Autoren wird es nicht geschehen.

Es ist auch wichtig, dass alle Lehrwerke nicht in demselben Jahr ausgegeben wurden. Das älteste Lehrbuch erschien im Jahr 2001 (*Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache*) und das

letzte in 2013 (*Berliner Platz 1: Deutsch im Alltag*). Der Unterschied zwischen den beiden Hueber-Lehrwerken *Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache* und *Planet 1: Deutsch für Jugendliche* liegt also im Jahr ihres Erscheinens. Dies ist nützlich beim Vergleich der Entwicklung von Aussprachetraining in Lehrwerken aus den verschiedenen Jahren.

2.2. Kriterien der Vergleichung und Einschätzung der Lehrwerke

Um eine allgemeine Einschätzung zu machen, ist es praktisch, konkrete Punkte für Vergleichen der untersuchten Lehrwerke zu bestimmen. Mithilfe von ihnen kann man später herausfinden, in welchen Fällen die Konzepte der Bücher effektiv waren und was noch verbessert werden könnte. Das hilft auch beim Treffen von Entscheidung, welche davon ein Lehrender für ein gutes Aussprachetraining benutzen kann. Die Kriterien wurden aufgrund der oben beschriebenen Theorie und Analyse der Lehrwerke festgestellt. Im Allgemeinen kann man die in sechs Punkte teilen:

1. Position im Lehrwerk

Kann man die Übungen schnell finden?

2. Art

Wie viele verschiedene Übungstypen werden benutzt?

3. Phänomene

Werden nur einzelne Laute oder auch Betonung, Intonation usw. trainiert?

4. Effektivität

Gab es Phänomene, die für tschechische Deutschlernende überflüssig sein könnten?

5. Darstellen

Ist das Vorgehen kognitiv fundiert (z. B. Erklärungen, Abbildungen, Regeln, Termini) oder wird auf Imitation gesetzt?¹⁰⁰

Die Kriterien werden für die Analyse der Lehrwerke im nächsten Kapitel verwendet, wobei eine Tabelle erstellt wird, um die Unterschiede deutlich zu machen.

¹⁰⁰ Dieling / Hirschfeld, S. 86.

2.3. Lehrwerk Studio d B1: němčina pro jazykové a střední školy (Jahr: 2008, Niveau: B1)

Studio d ist für Sprach- und Mittelschulen geeignet. Dieses Lehrwerk hilft, das B1 Niveau zu erreichen. Das bedeutet, dass man mithilfe dieses Lehrwerks in der Lage sein wird, sich in Alltagssituationen zu orientieren, nicht so komplizierte Texte zu verstehen und auch zu erstellen.

Studio d hilft also dazu, vier Fertigkeiten, nämlich Hören, Lesen, Sprechen und Schreiben zu entwickeln. Das wird mit Vorstellen von Alltagsthemen in deutschsprachigen Ländern erreicht. Die Themen sind grammatisch so strukturiert, dass es „*kommunikativen Bedürfnissen*“ des Lernenden entspricht.¹⁰¹

Am Anfang gibt es eine allgemeine Wiederholung von Phänomenen, die in einem vorherigen Lehrwerk gelernt wurden. Die beziehen sich also auf das A2 Niveau.

Das ganze Lehrbuch ist in Einheiten eingeteilt. Sie haben immer einen Titel und dort wird sich der Grammatik, Aussprache, dem Wortschatz und verschiedenen kommunikativen Fertigkeiten gewidmet. Es gibt auch ein Inhaltsverzeichnis am Anfang, sodass man schnell z. B. Übungen zur Grammatik findet.

Zu jeder Einheit gibt es Übungen, wo einzelne z. B. grammatische Regeln trainiert werden. Nach jeder Einheit folgt die Rubrik „*Das kann ich auf Deutsch*“, wo alles wiederholt wird, was in der Einheit gelernt wurde. Darüber hinaus gibt es danach eine Seite, auf der man sich auf das Zertifikatstraining vorbereiten kann. Sie enthält immer verschiedene Übungen wie z. B. den richtigen Artikel ergänzen oder den Text lesen und dazu Fragen beantworten usw.

Zu dem Lehrwerk zählen auch Materialien, wie Audio-CDs, Videos, die man anschauen und dann Aufgaben im Lehrbuch ergänzen kann, Sprachtraining und Vokabeltaschenbuch. Nach dem Hauptlernstoff gibt es zwei Stationen, auf denen kommunikative Fertigkeiten, Wortschatz und Grammatik extra geübt werden. Darüber hinaus gibt es einen Zertifikat Deutsch-Test, dieses Mal nicht nur einzelne Übungen, sondern eine komplette Prüfung auf dem B1 Niveau. Am Ende des Werks findet man Lösungen und ein kleines Wörterbuch.

¹⁰¹ Funk, Hermann / Bettermann, Christel / Niemann, Rita Maria: *Studio d B1: němčina pro jazykové a střední školy zpracovaná podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky*. 3 Bde. Plzeň: Fraus, 2008, S. 3.

2.3.1. Was und wie wird trainiert?

Wie oben geschrieben, ist das ganze Lehrwerk so aufgeteilt, dass man Übungen zu der Aussprache ziemlich leicht und schnell finden kann. Das Lehrbuch hat insgesamt elf Einheiten, aber Ausspracheübungen gibt es nur in zehn davon. In jedem Teil wird ein neues Phänomen der Phonetik beigebracht, das jedes Mal verschieden ist, d. h. man macht keine Unterscheidung dazwischen, dass man zuerst Konsonantenlaute oder Erscheinungen der Prosodie lernt.

1. Wortakzent (Wiederholung)

Zu dem Phänomen gibt es in der Übung drei Formen von Wiederholung:

a) Wortakzent hören und markieren

Hier gibt es verschiedene Wörter, bei denen man eine richtige Silbe unterstreichen soll.

b) Wortgruppen zuhören und nachsprechen

Bei verschiedenen Wortgruppen gibt es hier ein verschiedenes Phänomen, das geübt wird, z. B.:

Tolles Wetter, jeden Abend getanzt (Progressive Stimmlosigkeitsassimilation)

Eine klasse Disko (Schwa-Endungen)

Es gibt aber auch Wörter, bei denen es nicht verständlich ist, was geübt wird, z. B.:

Nie langweilig

c) Dialoge laut lesen und auf die Betonung aufpassen

2. Das Z üben

In dieser Übung sollte man mithilfe von vier Wortverbindungen den Laut [z] üben.

Weitere Übungen zur Einheit:

Hier befasst man sich mit dem Wortakzent am Beispiel von **Wörtern mit Z:**

a) Wortakzent markieren, hören/kontrollieren, laut lesen

b) Das gehörte Wort ankreuzen

c) Z oder S ergänzen

3. Höfliche Intonation

Hier gibt es immer zwei verschiedene Ratschläge, wie man verfahren sollte, wenn man z. B. ungesund lebt. Man sollte hören und vergleichen, was davon höflich und unhöflich klingt.

Weitere Übungen zur Einheit:

- a) Sätze hören und nachsprechen**
- b) Sätze hören und markieren, welche davon höflicher klingen**
- c) Noch einmal hören und nachsprechen**

4. Lange und kurze Vokale

Die Übung hat auch drei Teile wie die erste:

- a) Lange und kurze Vokale in Wörtern hören und markieren**
- b) Sätze hören und nachsprechen**
- c) Einen Dialog zu zweit Lesen und auf den Ton aufpassen, z. B.**

Spielen Sie Lorenz schüchtern oder nervös und Lea energisch und naiv.

Weitere Übungen zur Einheit:

- a) Wörter hören und lange/kurze Laute markieren**
- b) Sätze hören und nachsprechen**

5. Adjektivendungen durch Nachsprechen lernen / Sprache im Ruhrgebiet

Der erste Teil der Übung enthält Nachsprechen von Verbindungen von Substantiven und Adjektiven. Danach muss man selbst andere Wortverbindungen ausdenken.

Im zweiten Teil geht es offensichtlich um einen Dialekt. Da gibt es Wörter, die man ankreuzen sollte, wenn man sie hört.

Weitere Übungen zur Einheit:

- a) Das gehörte Wort ankreuzen**

6. Laute a-ä, u-ü, o-ö hören (am Beispiel von Konjunktiv II)

Hier gibt es Mini-Dialoge, bei denen man ankreuzen sollte, was man hört, z. B.:

-Urlaub in den Bergen?

-Das war/wäre mir zu langweilig.

Danach folgen ein Zuhören und ein Nachsprechen.

Weitere Übungen zur Einheit:

a) „*Umlaut oder nicht?*“

Die gehörten Vokale ankreuzen

7. Kontrastakzente

In der Übung sollte man zuhören und die betonten Wörter markieren:

Nicht die Kraftwerke, sondern die Kühe sind das Problem

Nach dem Zuhören sollte man eigene Sätze laut lesen und auf die Betonung aufpassen.

Weitere Übungen zur Einheit:

a) **Sätze hören und die betonten Wörter markieren**

b) **Noch einmal hören und nachsprechen**

8. Konsonantenverbindungen

Im ersten Teil der Übung sollte man zuhören und nachsprechen, z. B.:

Optisch – technisch – Produkt – Kontakt...

Im zweiten Teil gibt es Wortverbindungen, die man nur lesen sollte:

Die wichtigsten Entwicklungen – weltweite geschäftliche Kontakte – ein optisch und technisch perfektes Produkt

Weitere Übungen zur Einheit:

a) **Wörter hören und solche R-Laute markieren, die nicht vokalisiert sind**

b) **Noch einmal hören und nachsprechen**

9. Aussprache von ch: versprechen – versprochen / Pausen

Zuerst werden [x] und [ç] anhand von Beispielen geübt:

Ein Buch suchen – es auch machen – in Wut gebracht...

Versprechen – lächeln – in Tränen ausbrechen...

Dabei gibt es auch eine Regel, die man selbst ergänzen sollte:

*Nach den Vokalen **au**, _ , _ , _ spricht man ein [x] wie in „versprochen“.*

Darüber hinaus gibt es dazu noch eine Ausnahme, auf die man aufpassen sollte:

Es gibt auch [ks]: erwachsen, wachsen, sechs.

Danach sollte man Pausenmachen üben. Dazu gibt es eine kleine Geschichte mit Fragen und Antworten, die man zunächst hören sollte, dann nachsprechen und Pausen markieren.

[...] „Was solltest du denn mit mir besprechen?“ fragte Evi.

„Ja“, Oma wühlte in den Einkäufen, „ich habe mir was überlegt.“ [...]

Nach dem Text gibt es eine Aufgabe, den Text vorlesen und Pausen richtig machen. Man sollte auch darauf aufpassen, dass man „den Text dazwischen flüssig spricht“.

Weitere Übungen zur Einheit:

„[x] oder [k]?“

a) Hören und nachsprechen

b) Noch einmal hören und < ch > oder < ck > ergänzen

„[ç] oder [f]?“

a) Hören und nachsprechen

b) Noch einmal hören und < ch > oder < sch > ergänzen

10. Das R und das L

Diese Übung hat drei Teile:

a) Das L: Wörter hören und nachsprechen

b) Das R: Wörter hören und nachsprechen

c) Das R und das L: Sätze unter den Bildern vorlesen.

Weitere Übungen zur Einheit:

a) Das gehörte Wort ankreuzen

b) Hören und Wortakzent markieren, danach nachsprechen

2.3.2. Bewertung

Es ist gut, dass fast jede Einheit so strukturiert ist, dass es in ihr mindestens eine Ausspracheübung gibt. Man kann die Übungen leicht aufgrund des Inhaltsverzeichnisses finden und deshalb mit ihnen anfangen.

Obwohl es im Lehrwerk viele Ausspracheübungen gibt, scheint es, als ob sie keinem System unterliegen. Es gibt da einige Phänomene, die problematisch sind und trainiert werden, wie zum Beispiel ch- oder r-Laute, Wortakzent usw. Doch aus dem Grund, dass es ein Lehrwerk für tschechische Schulen ist, gibt es andere Phänomene, die für Tschechen überflüssig sein könnten, wie z-Laut, allgemeine Konsonantenausspracheübungen, wo Unterschiede zwischen Plosiven nicht erklärt werden usw. (**8. Konsonantenverbindungen**). In der letzten Aufgabe könnte man sich mit Aspiration befassen, sodass Schüler den Unterschied zwischen < p >, < t >, < k > und < b >, < d >, < g > zu hören lernen.

Darüber hinaus sind alle diese Ausspracheübungen im Vergleich zur Größe von z. B. Grammatikübungen zu klein. Meistens bestehen sie nur im Hören, Markieren und Nachsprechen. Hierzu gibt es in allen Übungen nur eine Regel, die man auch ergänzen sollte, und nur eine Ausnahme, auf die man achten soll:

9. Aussprache von ch: versprechen – versprochen:

Regel: *Nach den Vokalen au, u, u, u spricht man ein [x] wie in „versprochen“.*

Ausnahme: *Es gibt auch [ks]: erwachsen, wachsen, sechs*

In der erwähnten Ausnahme kann man nicht verstehen, ob die Ausnahme nur diese Wörter betrifft oder alle Wörter mit Konsonantenkombination < chs >, z. B. *Fuchs*.

Es gibt auch Aufgaben, die einige Diskriminationsübungen und einfaches Nachsprechen enthalten, was gut ist, weil das ganze Lehrwerk nicht nur aus Nachsprechübungen besteht. Eins dieser Beispiele ist **Weitere Übungen zur Einheit im Punkt 8**, wo man den Laut [v] identifizieren sollte. Die Wörter enthalten nicht nur diesen Laut, sondern auch den [v̥]-Laut, was gut zum Vergleichen dient:

Konsonantenverbindungen mit r

a) Manchmal hört man das r nicht. Hören Sie die Wörter und markieren Sie die r, die man hören kann.

- | | |
|-------------------------------|-------------------|
| 1. Verkehrskontrolle | 5. Erfahrung |
| 2. Auslandserfahrungen | 6. Verbindung |
| 3. Verhaltensregeln | 7. Aufmerksamkeit |
| 4. Flugsicherheitsbeauftragte | 8. Partner |

b) Hören Sie die Wörter noch einmal und sprechen Sie nach.

Abb. 8 – Studio d, Übungen mit R-Laut¹⁰²

Es wurde im Lehrwerk bei Intonationsübungen nicht erklärt, was eigentlich ein Akzent ist oder wie man die richtige Intonation im Deutschen ausdrückt. Beim Wortakzent taucht eine Gefahr auf: Tschechische Lernende könnten denken, dass es gleich, wie im Tschechischen ist, d. h. die Betonung immer auf der ersten Silbe liegt.

Was die Struktur betrifft, kann man gute Progression sehen. Zuerst werden die Betonungsaufgaben vorgestellt, danach kommen Vokale, die problematischer als Konsonanten sind, und erst danach befasst man sich mit Konsonanten.

2.4. Lehrwerk Planet 1: Deutsch für Jugendliche (Jahr: 2004, Niveau: A1)

Generell gibt es drei Ausgaben von diesem Lehrwerk: Planet 1, 2 und 3. Die unterscheiden sich so, dass jedes einem anderen Niveau dient: ab A1 bis B1. Das Lehrwerk bereitet Lernende also auf ein Beherrschen von A1 Niveau vor.

Das Lehrwerk „orientiert sich am Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen“. Mithilfe des Buches werden auch Lernstrategien entwickelt. Es besteht aus einem Kursbuch, Arbeitsbuch, Lehrerhandbuch und schließlich aus drei Kassetten/CDs.

Das Kursbuch enthält 16 Lektionen. Nach vier Lektionen kommt immer ein Hauptthema: „*Ich und du*“, „*Schule und Lernen*“, „*Freizeit*“ und „*Zuhause*“. Jedes Hauptthema hat in sich vier andere Unterthemen und immer zwei Rubriken „*Das kann ich schon*“, wo es alles gibt, was in vorherigen zwei Unterthemen gelernt wurde, und „*Zum Schluss*“ am Ende, wo man etwas über Landeskunde Deutschlands oder Lernstrategien lernen oder lesen und spielen kann.

¹⁰² Funk / Bettermann / Niemann, S. 133.

Der Inhalt enthält Namen von Themen und Beschreibungen zu drei Abteilungen, die es bei jedem Unterthema gibt: Kommunikation, Wortschatz und Grammatik. Obwohl *Planet* laut der Inhaltsbeschreibung an der Rückseite des Buches „*Ausspracheübungen von Anfang an integriert*“, gibt es im Inhaltsverzeichnis keine deutliche Erklärung, wo genau im Buch sie sich befinden. Am Anfang und am Ende des Kursbuchs gibt es Lösungen und eine kleine Karte Deutschlands, Österreichs und der Schweiz.

2.4.1. Was und wie wird trainiert?

In jeder Lektion gibt es mindestens zwei allgemeine Übungen zum Nachsprechen in verschiedenen Formen: Dialoge oder Lieder. Die konzentrieren sich aber generell nicht nur auf die Aussprache, sondern auch auf grammatische Regeln oder Wortschatz. Man muss bei den Übungen meistens irgendetwas ergänzen: entweder eine richtige Form oder ein Wort.

Es gibt auch einen besonderen Typ von Übungen, der „*Lauter Laute*“ heißt und wo einzelne Laute betrachtet werden.

1. [h]:

Verschiedene Wörter lesen, hören, nachsprechen

2. [ç] (ich-Laut):

Verschiedene Wörter lesen, hören, nachsprechen

Diskriminierungsaufgabe: *Was ist falsch? 1, 2, 3, 4 oder 5?*

Ausnahme: sechs [zɛks]

3. [v]:

Verschiedene Wörter lesen/mitlesen, hören, nachsprechen

Dazu gibt es eine Regel

4. [ç] (ig-Laut):

Verschiedene Wörter lesen, hören, nachsprechen

Dazu gibt es eine Regel

5. [aɐ̯]:

Verschiedene Wörter lesen/mitlesen, hören, nachsprechen

Dazu gibt es eine Regel

6. ö-Laute:

Verschiedene Wörter lesen, hören, nachsprechen

Diskriminieren: *Was ist falsch? 1, 2, 3, 4 oder 5?*

7. [f]:

Verschiedene Wörter lesen/mitlesen, hören, nachsprechen

Dazu gibt es eine Regel

8. Betonung:

Verschiedene Sätze lesen, hören, nachsprechen

Die Betonung ist in Sätzen markiert

9. ie-Laut, Wiederholung von [v]:

Verschiedene Wörter lesen/mitlesen, hören, nachsprechen

Dazu gibt es eine Regel

10. ü-Laute:

Verschiedene Wörter lesen, hören, nachsprechen

Diskriminieren: *Was ist falsch? 1, 2, 3, 4 oder 5?*

Dazu gibt es eine Regel

11. [a], [e:], [i:], [ɔ], [o:], [u]:

Verschiedene Wörter lesen, hören, nachsprechen

Diskriminieren: *Was ist falsch? 1, 2, 3, 4 oder 5?*

12. [x]:

Verschiedene Wörter lesen, hören, nachsprechen

Diskriminieren: *Was ist falsch? 1, 2, 3, 4 oder 5?*

13. ä-Laut:

Verschiedene Wörter lesen/mitlesen, hören, nachsprechen

14. [ɔø]:

Verschiedene Wörter lesen/mitlesen, hören, nachsprechen

Dazu gibt es eine Regel

15. a-ä, u-ü, o-ö:

Verschiedene Wörter lesen/mitlesen, hören, nachsprechen

16. Betonung:

Verschiedene Wörter lesen/mitlesen, hören, nachsprechen

Betonung mitklatschen: *Jede Silbe – klatschen, betonte Silbe – laut klatschen*

2.4.2. Bewertung

Obwohl man alle Ausspracheübungen selbst suchen soll, weil sie in dem Inhalt nicht erwähnt sind, sind alle Übungen gut und verständlich strukturiert. Es ist aber auffällig, dass es im Arbeitsbuch überhaupt keine Ausspracheübungen gibt.

Meistens geht es um einfaches Nachsprechen und manchmal um diskriminierende Übungen, die passend für Anfänger sein können. Jede Übung ist logisch gebaut und erklärt. Bei meisten gibt es auch Regeln und Tipps zu einzelnen Lauten, was wirklich wichtig ist, z. B. bei dem ig-Laut im

Punkt 4:

b) Hör zu, zeig mit und sprich nach.

c) Du schreibst -ig.
Lies laut.
Hör zu. Richtig?
Wiederhole.
sechshundvierzig – achtundfünfzig – einundsechzig –
dreiundsiebzig – zweiundachtzig – neunzig

The illustration shows a speech bubble with the word 'Zwanzig' written inside. To the right, a cartoon character with spiky hair is speaking, with a speech bubble containing the phonetic transcription [iç].

Abb. 9 – Planet, Übungen zum ig-Laut¹⁰³

Was problematische Laute betrifft, wurden sie trainiert und einige nicht nur einmal. Keine Übung war überflüssig, d. h. es wurde genug auf problematische Laute geachtet. Es fehlen aber mehr Übungen, wo nützliche Laute trainiert werden, wie z. B. [ɣ], [ŋ] oder [ə].

Was nicht durchgedacht wurde, ist die Ausnahme bei [ç] (Ausnahme: sechs [zɛks]). Man kann hier gleich wie in *Studio d* nicht verstehen, ob die Ausnahme nur dieses Wort ist oder alle Wörter mit Konsonantenkombination < chs >.

Darüber hinaus gibt es keine gute Progression bei Aufgaben. Man beschäftigt sich mit allen Phänomenen auf einmal und es gibt keinen Unterschied, was zuerst lernen werden soll.

¹⁰³ Kopp, Gabriele / Büttner, Siegfried: *Planet 1: Deutsche für Jugendliche*. Ismaning: Hueber Verlag, 2004, S. 21.

2.5. Lehrwerk Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache (Jahr: 2001, Niveau: A1 – B1)

Delfin ist das älteste Lehrwerk in dieser Arbeit. Es kommt als Lehrbuch, Hörverstehen, vier Kassetten/CDs, Arbeitsbuch und Lehrerhandbuch.

Es ist auf Menschen ab 16 Jahre gerichtet und führt die Lernenden zum Zertifikat Deutsch. Da werden die vier traditionellen Fertigkeiten (Sprechen, Hören, Lesen, Schreiben) entwickelt.

Es steht im Lehrwerk, dass das „Delfin“ heißt, weil man „*eingetaucht in die Welt der deutschen Sprache*“ wird. Es ist aber kein „klassisches“ Eintauchen, wie ein Typ von Ausspracheübungen. Damit ist gemeint, dass man am Anfang jeder Lektion ein neues Thema und neue Grammatikregeln kennenlernt.

Im Lehrwerk gibt es einen deutlichen Inhalt, wo 20 Lektionen beschrieben sind. Jede davon hat fünf Kategorien: Eintauchen, Lesen, Hören, Sprechen und Schreiben. Bei jeder Kategorie steht, was genau in dieser Lektion gelernt wird. Die Seiten mit Aussprache sind mit dem Wort „Sprechen“ markiert. Unter jeder Lektion steht geschrieben, welchen Grammatikregeln es sich jetzt gewidmet wird. Am Ende des Lehrbuchs gibt es keine Lösungen, sondern ein Grammatik-Übersicht. Es gibt am Anfang und am Ende eine Deutsche, Österreichische und Schweizerische Karte.

2.5.1. Was und wie wird trainiert?

Fast jede Ausspracheübung im Lehrwerk besteht nur darin, dass man zuhört und nachspricht. Dazu gibt es allgemeine Dialoge, wo man generelle Informationen durch Sprechen lernt (z. B. *Wie komme ich zu Bahnhof?*). Bei Ausspracheübungen werden aber auch verschiedene grammatische Phänomene trainiert:

- 1. Betonung** (an Beispielen von 2 Dialogen)
- 2. Zischlaute/Betonung** (an Beispielen von Wörtern, Sätzen und Dialogen)
- 3. Wörter mit < st > und < sp > / Betonung** (an Beispielen von Wörtern und Sätzen)
- 4. Ch-Laute/Betonung** (an Beispielen von Wörtern, Sätzen und Gedichten)
- 5. E-, I-Laute / Unterschiede zwischen < m > oder < n > am Ende von Adjektiven** (an Beispielen von Wörtern und Sätzen)
- 6. Kurze und lange Vokale / Betonung** (an Beispielen von Wörtern, Sätzen und Dialogen)

7. **R-Laute** (am Beispiel von Wörtern)
8. **Ich- und ig-Laute / Betonung / Intonation** (an Beispielen von Wörtern, Sätzen und Gedichten)
9. **Kurze und lange Vokale** (an Beispielen von Wörtern, Sätzen und Gedichten)
10. **Unterschiede zwischen Adjektivendungen** (am Beispiel von Gedichten)
11. **Unterschiede zwischen < nk > und < ng > / Genitivendungen** (an Beispielen von Wörtern und Sätzen)
12. **Präteritumendungen** (am Beispiel von Gedichten)
13. **Satzphonetik/Relativpronominaendungen** (am Beispiel von Sätzen)
14. **Konjunktivformen** (am Beispiel von Gedichten)
15. **< v >, < w >, < f >, < pf >, < b >, < w > / Intonation bei direkter und indirekter Frage** (an Beispielen von Sätzen und Dialogen)
16. **Plosive/Betonung** (an Beispielen von Wörtern (Diskriminierungsaufgabe) und Sätzen)
17. **Nasallaute/Konsonantenhäufung** (an Beispielen von Sätzen und Zungenbrechern)
18. **H-Laut/Konsonantenhäufung** (an Beispielen von Wörtern, Sätzen und Dialogen)
19. **Intonation in Aussage und Frage** (am Beispiel von Sätzen)
20. **Aussprache leicht verwechselbarer Wörter / Spiele mit dem Wort „Delfin“** (an Beispielen von Wörtern und Sätzen)

2.5.2. Bewertung


Der große Teil der Übungen ist der Betonung gewidmet. Es gibt auch zwei Lektionen, bei denen man sich mit der Intonation beschäftigt. Es ist schon ziemlich praktisch, weil es manchmal geschieht, dass man bei Phonetikaufgaben nur Laute übt und sich in Klängen deutscher Sätzen nicht auskennt.

Obwohl viele problematische Laute wie zum Beispiel [ʁ] und [ç] untersucht werden, die Aufgabe ist so gut wie immer dieselbe: zuhören und nachsprechen. Man lernt also keine Laute zu

unterscheiden, wie zum Beispiel bei Diskriminationsaufgaben. Darüber hinaus sind einige Übungen eher auf Grammatik gerichtet (wie Präteritumendungen, Adjektivendungen usw.).

Als Beispiel einer von wenigen Identifikationsübungen kann die Betonungsaufgabe im **Punkt 1** zählen. Da sollte man die entsprechende Betonung in Sätzen markieren:


15. Was ist betont? Hören Sie die Gespräche und sprechen Sie die Sätze nach.



Gespräch a)

- Nolte, Guten Tag.
- Hallo Jörg. Hier ist Claudia.
- Hallo Claudia. Wo bist du?
- In München. Ich bin in München.
- Wann kommst du?
- Morgen.

Frau Soprana, arbeiten Sie?
 Frau Soprana, wo sind Sie?



Gespräch b)

Markieren Sie die Betonungen.

- Nolte, guten Tag.
- Guten Tag, Herr Nolte.
Hier ist Soprana.
- Guten Tag, Frau Soprana.
Wo sind Sie?
- In London. Ich bin in London.
- Arbeiten Sie?
- Nein, ich arbeite nicht.

Abb. 10 – Delfin, Übungen zur Betonung¹⁰⁴

Obwohl man sich zuerst am meisten mit der Betonung befasst, kommen danach die Übungen zu Vokalen und Konsonanten in einer vermischten Form. Man konzentriert sich also nicht zuerst auf Vokale und dann auf Konsonanten, sondern versucht, alle Sonderphänomene auf einmal anzueignen, was ein bisschen unpraktisch sein könnte.

Immerhin sind die Übungen leicht zu finden, weil jede Lektion in Fertigkeiten geteilt ist. Die Ausspracheübungen kann man unter *Sprechen* finden. Auf dieser Weise kann man im Lehrwerk zwei Seiten finden, die dem Sprechen gewidmet sind und auch gleich heißen. So gibt es generell immer mindestens sechs Übungen zu diesem Teil des Spracherlernens. Es ist aber oft nicht klar, welche Aufgaben für die richtige Aussprache ausgedacht wurden, weil sie mit Grammatik gemischt sind.

2.6. Lehrwerk Berliner Platz 1: Deutsch im Alltag (Jahr: 2002, Niveau: A1)

Das Lehrwerk ist gleich wie *Studio d* für Erwachsene und Jugendliche ab 16 Jahre alt geeignet. Wie es aus dem Namen verstanden werden kann, hilft das Buch tägliche Situationen in Deutschland zu erleben und die Sprache auf diese Weise zu lernen.

¹⁰⁴ Aufderstrasse, Hartmut / Müller, Jutta / Storz, Thomas: *Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning: Max Hueber, 2001, S. 15.

Berliner Platz hilft vier Fertigkeiten zu entwickeln. Dazu dienen Lehr- und Arbeitsbücher, Hörmaterialien, Intensivtrainer mit mehr Übungen, die Testhefte, DVD und Lehrerhandreichungen.

Laut dem Vorwort ist im Lehrbuch *jede Niveaustufe in zwölf Kapitel eingeteilt*. Es steht auch da, dass sie zehn Seiten haben und es wird beschrieben, was für Unterkapitel diese enthalten und wie viele Seiten sie haben. Man fängt also mit einer Einführung an, dann kommen Übungen der neuen Situationen, Deutschverstehen und Zusammenfassung. Der Arbeitsbuchteil folgt dem Lehrbuchteil und zu jeder Aufgabe im Lehrbuchteil gibt es eine Übung im Arbeitsbuchteil, nämlich vertiefende Übungen, zusätzliche Übungen zur Aussprache, die aus Themen *Aussprache üben* und *Schwierige Wörter* bestehen, Tipps zum Lernen und Testtraining.

Was interessant ist, steht bereits im Vorwort, dass „*eine verständliche Aussprache mindestens so wichtig wie Kenntnisse von Wortschatz und Grammatik ist*“.¹⁰⁵ Deswegen hat jede Kapitel außer solchen Themen wie Im Alltag, Kommunikation, Grammatik und Deutsch verstehen auch das einzelne Thema Aussprache.

Es gibt im Lehrwerk auch vier „Raststätte“, wo man wiederholt, was gelernt wurde, Tipps zum effektiven Lernen sammelt oder Videos anschaut. Am Ende gibt es Anhänge mit Aussprache oder beispielweise unregelmäßigen Verben.

2.6.1. Was und wie wird trainiert?

Wie gesagt gibt es zu jeder Ausspracheübung im Lehrbuch zusätzliche Aufgaben im Arbeitsbuch. Es werden also immer mehrere Themen trainiert. Dazu wird meistens Hören und Nachsprechen benutzt. Bei manchen Kapiteln gibt es Rubrik „Schwierige Wörter“ zum Üben:

1. Lehrbuch: Satzmelodie und Akzent / Satzmelodie bei Fragen und Aussagesätzen

Arbeitsbuch: Diphthonge, < h >, < sch >, < st >, < sp >, < s >, < ß >

Dialoge hören und nachsprechen, Schwierige Wörter üben

Regeln am Ende des Kapitels

2. Lehrbuch: Satzmelodie bei W-Fragen, Ja/Nein-Fragen und Rückfragen

Arbeitsbuch: < ch >, < ig > / < p >, < t >, < k > am Anfang und Wortende

Satzpausen, < z >, < r > / < -er > am Wortende

Dialoge hören und nachsprechen

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

¹⁰⁵ Kniffka, Gabriele / Rohrman, Lutz / Scherling, Theo: *Berliner Platz: Deutsch im Alltag für Erwachsene*. Berlin: Langenscheidt, 2002, S. 3.

3. Lehrbuch: Lange und kurze Vokale

Arbeitsbuch: < ch >, < f >, < w >, Vokalneueinsatz, Wortakzent: Komposita

Dialoge hören und nachsprechen

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

4. Lehrbuch: Wortakzent bei Verben und Nomen auf -ion, -ei

Arbeitsbuch: Wortakzent und Rhythmus, Vokalneueinsatz

Hören und nachsprechen, Wortakzent markieren, Schwierige Wörter üben

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

5. Lehrbuch: ü-/ö-Laute

Arbeitsbuch: ü-/ö-Laute

Hören und nachsprechen

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

6. Lehrbuch: < -er(n) > am Wortende und in der Vorsilbe < ver- >

Arbeitsbuch: < -er(n) > am Wortende und in der Vorsilbe < ver- >

Hören und nachsprechen, Schwierige Wörter üben

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

7. Lehrbuch: Die Konsonanten < p >, < t >, < k > / < b >, < d >, < g >

Arbeitsbuch: Die Konsonanten < p >, < t >, < k > / < b >, < d >, < g >

Hören und nachsprechen, das Gehörte ankreuzen, Wörter ergänzen

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

8. Lehrbuch: Stimmhafte und stimmlose Laute: < w >, < f > / < v >, < s >

Arbeitsbuch: Stimmhafte und stimmlose Laute: < w >, < f > / < v >, < s >

Das Gehörte ankreuzen, Schwierige Wörter üben

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

9. Lehrbuch: h-Laut, Vokalneueinsatz

Arbeitsbuch: h-Laut, Vokalneueinsatz

Hören und nachsprechen, das Gehörte ankreuzen

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

10. Lehrbuch: Ich-Laut, Ach-Laut, < sch >

Arbeitsbuch: Ich-Laut, Ach-Laut, < sch >

Das Gehörte ankreuzen, Laute markieren, Schwierige Wörter üben

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

11. Lehrbuch: r-Laute

Arbeitsbuch: r-Laute

Hören und nachsprechen

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

12. Lehrbuch: Konsonantenverbindungen: < z >, < x >, < pf >, < st >

Arbeitsbuch: < z >, < x >, < pf >, < st >

Hören und nachsprechen, Schwierige Wörter üben

Regeln am Ende des Kapitels im Lehrbuch

2.6.2. Bewertung

Wie oben geschrieben wird in Übungen am Anfang meistens einfaches Nachsprechen geübt. Es gibt aber auch ein paar Diskriminations- und Identifikationsübungen. Diese Kombination ist passend für Lernende, die erst A1 Niveau erwerben, weil sie am Anfang des Lernens noch nicht so gut Laute diskriminieren und identifizieren können: Das kommt erst später.

Die phonetischen Probleme waren gut ausgewählt. Insbesondere nützlich sind Laute, die im Vergleich zu anderen gelernt werden (z. B. < **p** >, < **t** >, < **k** > / < **b** >, < **d** >, < **g** >). Bei den Übungen mit < **p** >, < **t** >, < **k** > am Anfang oder am Ende kann der Lernende gut der Aspiration folgen. Es wurde auch gut auf den Akzent geachtet, weil man sich damit ausführlich im Teil „Aussprache“ im Arbeitsbuch beschäftigt. Das könnte dann effektiv zum bedeutungsunterscheidenden Intonation des Lerners in der Zukunft dienen.

Die Regeln, die es zu jedem betrachten Phänomen im Buch gibt, sind immer übersichtlich und verständlich. Zum Beispiel bei -er (**6. < -er(n) > am Wortende und in der Vorsilbe < ver- >**):

5 Aussprache: -er(n) und ver-

1.51 Hören Sie und sprechen Sie nach.

meine Mutter * mein Vater * meine Geschwister * unser Bruder * meine Eltern * meine Tochter *
 meine Kinder * euer Sohn * hier ist meine Schwester * meine Verwandten * verheiratet

Das ist meine Mutter und hier sind meine Geschwister. ⚡ Das sind meine Eltern. ⚡
 Ich habe zwei Brüder und eine Schwester. ⚡ Meine Kinder sind verheiratet. ⚡

Abb. 11 – Berliner Platz, Übungen zu -er(n) und ver-¹⁰⁶

Aussprache

Sie sprechen kein „r“. Sie sprechen (ein schwaches) „a“.
 am Wortende: -er(n) Vorsilbe: ver-
 die Eltern * der Bruder * hier * die Kinder die Verwandten * verheiratet * verkaufen

Abb. 12 – Berliner Platz, Regel zu der Aussprache von -er(n) und ver-¹⁰⁷

Jeder einzelne Gebrauch eines Lautes ist deutlich erklärt, sodass man bei Ausnahmen nicht verwirrt ist. Bei einigen Regeln gibt es Bilder, wo gezeigt wird, wie z. B. die Intonation funktioniert oder wie man eine Lippenrundung bei ö- und ü-Lauten macht.

Die Rubrik „Schwierige Wörter“ ist auch zur guten Aussprache nützlich. Da werden nicht nur Laute, sondern auch immer der Akzent trainiert. Immer gibt es zumindest eine Übung dazu.

Die Struktur der Aufgaben ist am Anfang ein bisschen gemischt: Obwohl man mit Betonungsübungen anfängt, kommen dann Vokale und Konsonanten zusammen. Es ist auch nicht klar, warum man sich mit unterschiedenen Phänomenen im Lehr- und Arbeitsbuch befasst. Nichtsdestotrotz kann man später beobachten, dass man wieder zuerst Vokale lernt und erst danach die Konsonanten.

Die Übungen soll man immer selbst suchen, weil im Inhalt nicht steht, wo genau sie sind. Jedoch sind alle davon gut durchgedacht und können bestimmt eine Hilfe beim Aussprachelernen leisten.

¹⁰⁶ Kniffka / Rohrmann / Scherling, S. 65.

¹⁰⁷ Ebd. S. 71.

2.7. Vergleich der Lehrwerke

In der folgenden Tabelle werden Ausspracheübungen in Lehrwerken *Planet 1: Deutsch für Jugendliche*, *Studio d B1: němčina pro jazykové a střední školy zpracovaná podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky*, *Berliner Platz 1: Deutsch im Alltag* und *Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache* aufgrund der vorherigen Betrachtungen verglichen. Die Tabelle hilft zur allgemeinen Bewertung aller Lehrwerke und zum späteren Auswählen des effektivsten.

| | <i>Studio d</i> | <i>Planet 1</i> | <i>Delfin</i> | <i>Berliner Platz</i> |
|-----------------------------|---|---|--|--|
| Position im Lehrwerk | Steht im Inhaltsverzeichnis, jede Übung ist mit dem Zeichen für Ausspracheübungen markiert | Steht nicht im Inhaltsverzeichnis, die Position ist in jedem Kapitel beliebig, jede Übung ist mit dem Zeichen nur für Hörübungen markiert | Steht im Inhaltsverzeichnis, aber keine Übung ist mit dem Zeichen für Ausspracheübungen markiert | Steht im Inhaltsverzeichnis, keine Übung ist mit dem Zeichen für Ausspracheübungen markiert |
| Art | Hören, markieren, nachsprechen, lesen, diskriminieren | Hören, markieren, nachsprechen, lesen, diskriminieren | Hören, nachsprechen | Hören, markieren, nachsprechen, lesen, diskriminieren |
| Phänomene | Laute, Betonung, Intonation | Laute, Betonung | Laute, Betonung, Intonation | Laute, Betonung, Intonation |
| Effektivität | Nicht alle Ausspracheübungen sind für tschechische Deutschlernende passend (z. B. Zischlaute) | Alle Ausspracheübungen sind für tschechische Deutschlernende passend | Nicht alle Ausspracheübungen sind für tschechische Deutschlernende passend (z. B. Übungen zu < b >, < w >) | Nicht alle Ausspracheübungen sind für tschechische Deutschlernende passend (z. B. Übungen zu < f >, < w >) |
| Darstellen | Nicht genug kognitiv fundiert (nur ein paar Regeln), wird auf Imitation gesetzt | Kognitiv fundiert (Regeln und Tipps) | Nicht kognitiv fundiert (überhaupt keine Regeln), wird auf Imitation gesetzt | Kognitiv fundiert (Regeln) |

Wie man in der Tabelle sehen kann, stimmen bei einigen Kriterien die Resultate überein. Jedoch sieht es bei den anderen so aus, dass in einigen Lehrwerken noch etwas fehlt.

Aus dem Grund, dass man Lehrwerke nicht für ein gleiches Niveau analysiert, kann man bei dem Kriterium *Phänomene* behaupten, dass einige Phänomene, die nicht erwähnt wurden, in den Lehrwerken für höhere Niveaus betrachtet werden. Nichtsdestotrotz könnte der Grund dafür nicht

klar sein, weil die meisten „Stolpersteine“ z. B. im Lehrwerk *Studio d* bereits gelernt wurden, d. h. man könnte den übrigen Rest statt der unnötigen Übungen trainieren. Gleichzeitig wurden einige problematische Phänomene schon in einigen Lehrwerken bei früheren Niveaus untersucht, was für den Lernenden natürlich gut ist.

Allerdings unterscheiden sich alle betrachteten Lehrwerke mindestens in einem Kriterium. Das wird bei der Gesamtbewertung bestimmt viel helfen, die im nächsten Kapitel abgehandelt wird.

2.8. Gesamtbewertung der Lehrwerke

Die Betrachtung und Bewertung jedes Lehrwerks in vorherigen Kapiteln führt logischerweise zu der gemeinsamen Bewertung von allen. Dies sowie die Tabelle aus dem letzten Kapitel, wo einzelne Hauptpunkte beschrieben sind, können wesentlich dazu helfen.

Die Übungen in Lehrwerken waren nicht immer leicht zu finden. In zwei von vier verschiedenen Lehrbüchern (*Planet 1: Deutsch für Jugendliche* und *Berliner Platz 1: Deutsch im Alltag*) musste man aus dem Grund länger blättern, da es im Inhalt keine Anmerkungen dazu gab. Das könnte vielleicht bedeuten, dass die Autoren die Ausspracheübungen für nicht so wichtig halten, sondern für sowas, was man als Extraaufgaben zum Sprachenlernen machen könnte. In zwei anderen Lehrwerken (*Studio d B1: němčina pro jazykové a střední školy zpracovaná podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky* und *Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache*) war die Situation anders: Im Inhalt gab es Seiten, wo man nicht nur beispielsweise Grammatikteil, sondern auch die Ausspracheübungen finden kann.

Was die Form betrifft, haben alle Lehrwerkautoren in allen Fällen die einfachste Methode benutzt: einfaches Nachsprechen. Bei *Delfin* war es das Einzige, was sie zum Aussprachetraining benutzt haben, bei den anderen benutzte man noch diskriminierende und zum Teil produktive Aufgaben, was natürlich besser ist, als nur eine Methode zu benutzen. Jedoch gab es in keinem Lehrwerk andere Typen von Aufgaben, die auch effektiv für die betrachteten Niveaus sein könnten, z. B. nicht nur einfaches, sondern auch kaschiertes Nachsprechen und Identifikationsübungen.

In jedem Lehr- und Arbeitsbuch kann man Phänomene finden, die typischerweise problematisch für Ausländer sind. Die Laute, die für Tschechen besonders schwer sind, befinden sich ebenfalls in allen Lehrwerken. Hier kann man auch über die Effektivität von den gegebenen Ausspracheübungen nachdenken. In dem Lehrwerk *Studio d*, das für Tschechen geeignet ist, kann man diskutieren, ob es nützlich ist, in diesem Fall die Aussprache von zum Beispiel Zischlauten zu trainieren, weil diese in der Regel den Tschechen keine Probleme bereiten. Die anderen Lehrwerke sind für alle Ausländer geeignet, und alle Übungen sind also für Tschechen relativ hilfreich, weil es

auch geschehen kann, dass irgendwelche Laute für bestimmte Ausländer überhaupt nicht schwer sind.

Was besonders interessant sein könnte, ist die Größe von allen betrachteten Ausspracheübungen. In zwei Lehrwerken *Studio d* und *Planet* sind die in ungefähr drei Zeilen beschrieben, währenddessen sind sie in den anderen länger. In einem Lehrbuch sind die Ausspracheübungen aber auch mit Grammatik kombiniert. Obwohl die Größe der Aufgaben natürlich nicht beweisen kann, ob sie effektiv sind, kann man mit z. B. Grammatikaufgaben, die größer sind, vergleichen und feststellen, welche davon für Autoren wichtiger sind.

Zu guter Letzt kann man auch über den Umfang der Übungen sprechen. In *Studio d* und *Planet* waren nicht alle phonetische Phänomene zu finden, die in der Regel problematisch sind, bzw. gibt es nicht genug von denen. Es ist schon gut, dass man in allen Lehrwerken typische schwierige Laute und Erscheinungen der Phonetik trainiert, aber es gibt mehr, mit denen man auch arbeiten sollte. Zum Beispiel wird der R-Laut in *Planet 1* überhaupt nicht trainiert, obwohl es einer der häufigsten problematischen Laute ist.¹⁰⁸

Wenn es um *Delfin* geht, kann man im Vergleich zu den älteren Lehrbüchern den Progress sehen. Das war das einzige Lehrwerk, wo nur einfaches Nachsprechen benutzt wurde und darüber hinaus wurden Übungen auch mit Grammatik kombiniert. In anderen Lehrwerken gab es mehr Aufgabentypen und die Grammatik hat man getrennt trainiert, was für den Ausspracheerwerb bedeutend ist.

Im Allgemeinen kann man sagen, dass laut der Tabelle *Berliner Platz* im Vergleich zu allen betrachteten Lehrwerken am besten war. Natürlich gibt es Dinge, an denen man noch arbeiten könnte, wie z. B. die Verfügbarkeit von Übungen, die zurzeit schwer zu finden sind. Nichtsdestotrotz gab es kein Lehrwerk, das ideal war. Einige erfüllen die ausgewählten Kriterien, währenddessen entsprechen die restlichen Lehrwerke anderen Kriterien. Im Großen und Ganzen sind die Ausspracheübungen schwer zu erstellen und so zu strukturieren, dass sie passend für alle und gleichzeitig effektiv sind.

¹⁰⁸ Dieling / Hirschfeld, S. 133.

3. Zusammenfassung

Die ganze Arbeit hat sich mit der Theorie von Phonetik und Phonologie und Ausspracheübungen befasst. Dazu wurde auch erwähnt, dass die Rolle des Lehrers im Ausspracheerwerb wichtig ist.

Es wurde erfahren, dass die richtige Aussprache zu beherrschen, spielt für einen Lernenden im Allgemeinen eine große Rolle. Sie hilft, Probleme im Alltag zu verhindern und macht die Kommunikation einfacher.

Dank der Lehrwerkanalyse wurde festgestellt, dass es nicht so einfach ist, ein gutes Lehrwerk mit effektiven Aufgaben herzustellen. Es gab vieles, was nur in einigen Lehrwerken auftaucht, aber in den anderen gab es auch wichtige Dinge, die man in den ersten Lehrwerken nicht findet.

Man könnte sagen, dass es so gut wie unmöglich ist, ein Lehrwerk so herzustellen, dass es für alle Ausländer passend ist. Es kann auch diskutabel sein, welche Aufgaben für welche Niveaus gut sind. Nichtsdestotrotz wäre es besser, wenn man bei Ausspracheübungen unabhängig vom Niveau nicht nur einfaches Nachsprechen benutzen würde.

Man kann schon einen Progress in der Entwicklung von Ausspracheübungen sehen, weil es im ältesten Lehrwerk ein wenig andere Methoden gibt als in den anderen. In späteren Lehrbüchern gibt es auch diskriminierende Aufgaben, die sich rein auf die Aussprache richten.

Es gab eine Tabelle, nach der alle Lehrwerke eingeschätzt wurden, und es wurde herausgefunden, dass das Lehrwerk, das die meisten Kriterien erfüllt, *Berliner Platz 1: Deutsch im Alltag* von *Langenscheidt* ist. Die Autoren haben am Anfang des Lehrbuchs geschrieben, dass sie die Aussprache für den wichtigsten Teil der Sprache halten und das kann man schon merken. Da befasst man sich also am meisten mit problematischen Phänomenen, die Übungen waren effektiv und ausreichend. Das Lehrwerk kann aber nicht das Beste genannt werden, weil die Übungen schwer zu finden waren.

Generell sieht man in Lehrwerken, dass man sich immer noch bemühen sollte, die Ausspracheübungen zu verbessern. Es ist aber schon gut, dass man im Unterricht endlich nicht nur auf die Grammatik achtet, sondern auch Aufmerksamkeit auf die anderen Teile der Sprache bzw. Phonetik und Phonologie lenkt.

4. Literaturverzeichnis

Aufderstrasse, Hartmut / Müller, Jutta / Storz, Thomas: *Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning: Max Hueber, 2001.

Busch, Albert / Stenschke, Oliver: *Germanistische Linguistik: eine Einführung*. 2. durchgesehene und korrigierte Aufl. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2008.

Cauneau, Ilse: *Hören, Brummen, Sprechen: Angewandte Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. München: Klett, 1992.

Dieling, Helga: *Phonetik: im Fremdsprachenunterricht Deutsch*. Berlin: Langenscheidt, 1992.

Dieling, Helga / Hirschfeld, Ursula: *Phonetik lehren und lernen*. Berlin: Langenscheidt, 2000.

Funk, Hermann / Bettermann, Christel / Niemann, Rita Maria: *Studio d B1: němčina pro jazykové a střední školy zpracovaná podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky*. 3 Bde. Plzeň: Fraus, 2008.

Hakkarainen, Heikki J.: *Phonetik des Deutschen*. München: Fink, 1995.

Harden, Theo / Berman, Judith: *Angewandte Linguistik und Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: Narr, 2006.

Hirschfeld, Ursula: *Phonothek intensiv: Aussprachetraining*. Berlin: Langenscheidt, 2007.

Janíková, Věra / Michels-McGovern, Monika: *Aspekte des Hochschulfachs Methodik und Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache im Überblick*. Brno: Masarykova univerzita, 2000.

Kelz, Heinrich P.: *Phonetische Grundlagen der Ausspracheschulung*. Bd. 1. /1. Aufl./ . Hamburg: Buske, 1977.

Kelz, Heinrich P.: *Phonetische Probleme im Fremdsprachenunterricht*. Hamburg: Buske, 1976.

Kniffka, Gabriele / Rohrman, Lutz / Scherling, Theo: *Berliner Platz 1: Deutsch im Alltag für Erwachsene*. Berlin: Langenscheidt, 2002.

Kohler, Klaus J.: *Einführung in die Phonetik des Deutschen*. 2. neubearb. Aufl. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1995.

Kopp, Gabriele / Büttner, Siegfried: *Planet 1: Deutsche für Jugendliche*. Ismaning: Hueber Verlag, 2004.

Kovářová, Alena: *Úvod do fonetiky a fonologieněmčiny*. Brno: Masarykova univerzita v Brně, 2003.

Krech, Eva-Maria: *Deutsches Aussprachewörterbuch*. Berlin: Walter de Gruyter, 2009.

Krüger-Thielmann, Karin: *Wissensbasierte Sprachlernsysteme: neue Möglichkeiten für den computergestützten Sprachunterricht*. /1. Aufl. Tübingen: Narr, 1992.

Palková, Zdena: *Fonetika a fonologie češtiny s obecným úvodem do problematiky oboru*. Praha: Karolinum, 1994.

Šimečková, Alena: *O němčině pro Čechy*. Jinočany: H & H, 1996.

Ternes, Elmar / Wodarz, Hans Walter: *Theoretische und praktische Phonetik: Max Mangold zum 65. Geburtstag*. /1. Aufl./ Hamburg: Buske, 1991.

Trubetzkoy, Nikolaus S.: *Grundzüge der Phonologie*. 7. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1989.

Vater, Heinz: *Phonologische Probleme des Deutschen*. 2. Aufl. Tübingen: Narr, 1983.

Wiese, Richard: *Phonetik und Phonologie*. Paderborn: Wilhelm Fink, 2011.

Elektronische Quellen:

Kohler, Klaus: "German". In: *The International Phonetic Association: Handbook of the International Phonetic Association. A guide to the use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge, 1999, S. 87.

Krčmová, Marie: *VOKOID (vokalický zvuk, samohláska, vokál)*.
URL: <https://www.czechency.org/slovník/VOKOID> [Stand: 17.4.2018]